

第 2 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年一月十一日，星期三



Número 2

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 11 de Janeiro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第458/2011號行政長官批示，續任民政總署諮詢
委員會秘書長。..... 234

第96/2011號行政長官公告，命令公佈就相互通知
對方已完成使二零一一年四月二十九日在巴黎
簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府
與法羅群島政府關於稅收信息交換的協定》生
效所需的內部法律程序。..... 234

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 458/2011, que
renova a nomeação do secretário-geral do conselho
consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e
Municipais. 234

Aviso do Chefe do Executivo n.º 96/2011, que manda
publicar a notificação recíproca de terem sido cum-
pridos os respectivos procedimentos legais internos
exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre
o Governo da Região Administrativa Especial de
Macau da República Popular da China e o Governo
das Ilhas Faroé relativo à Troca de Informações em
Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de
2011. 234

第97/2011號行政長官公告，命令公佈就相互通知對方已完成使二零一一年四月二十九日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與挪威王國政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。.....	234	Aviso do Chefe do Executivo n.º 97/2011, que manda publicar a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo do Reino da Noruega relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de 2011.	234
批示摘錄數份。.....	235	Extractos de despachos.	235
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第1/2012號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予經濟局局長，作為簽訂為經濟局提供電腦設備保養服務合同的簽署人。.....	236	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2012, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Economia, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático à Direcção dos Serviços de Economia.	236
第2/2012號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予經濟局局長，作為簽訂為經濟局提供電腦設備保養服務合同的簽署人。.....	236	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 2/2012, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Economia, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático à Direcção dos Serviços de Economia.	236
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄一份。.....	236	Extracto de despacho.	236
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第229/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日升降機及扶手電梯保養服務合同的簽署人。.....	237	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 229/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos elevadores e das escadas rolantes do Museu de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	237
第237/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“教育暨青年局總部大樓五樓裝修工程”合同的簽署人。.....	237	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 237/2011, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato da empreitada de remodelação do 5.º andar da sede da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.	237
第238/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日升降機保養服務合同的簽署人。.....	238	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 238/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos elevadores do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013. .	238
第239/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為澳門中央圖書館供應二零一二年一月二日至二零一三年十二月三十一日搬運服務合同的簽署人。.....	238	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 239/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de transporte à Biblioteca Central de Macau, durante o período de 2 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013.	238
第240/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門演藝學院提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務合同的簽署人。.....	238	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 240/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	238
第241/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為演藝學院戲劇學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務合同的簽署人。.....	239	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 241/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Teatro do Conservatório, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	239

第242/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間租賃亞美打利庇盧大馬路（新馬路）396號的德成大按地下及庇山耶街57號的當舖貨樓的租賃合同的簽署人。.....	239	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 242/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de arrendamento do rés-do-chão da Casa de Penhores Tak Seng On na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 396 e da Torre Prestamista na Rua de Camilo Pessanha n.º 57, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013.	239
第243/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為演藝學院音樂學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務合同的簽署人。.....	240	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 243/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Música do Conservatório, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	240
第244/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂位於提督馬路118號及雅廉訪大馬路147號交界地下“A”及地下“B”的租賃合同的簽署人。.....	240	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 244/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de arrendamento do imóvel sito na Avenida do Almirante Lacerda n.º 118 e Avenida do Ouvidor Arriaga n.º 147, rés-do-chão A-B.	240
第246/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為何東圖書館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務合同的簽署人。.....	240	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 246/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca Sir Robert Ho Tung, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	240
第248/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為望廈圖書館、青洲圖書館、路環圖書館及民政總署大樓圖書館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務合同的簽署人。.....	241	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 248/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca de Mong Há, da Biblioteca de Ilha Verde, da Biblioteca de Coloane e da Biblioteca do Edifício do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	241
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄一份。.....	241	Extracto de despacho.	241
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	242	Extracto de despacho.	242
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	242	Extracto de despacho.	242
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
第01/GPTUI/2012號終審法院院長批示，委任終審法院院長辦公室副主任。.....	242	Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 01/GPTUI/2012, que nomeia a chefe-adjunto do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância.	242
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份。.....	244	Extracto de despacho.	244
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	244	Extracto de despacho.	244
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	245	Extracto de despacho.	245
更正批示摘錄一份。.....	245	Rectificação de extracto de despacho.	245
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	245	Extractos de despachos.	245

經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	246	Extractos de despachos.	246
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	247	Extractos de despachos.	247
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	254	Extractos de despachos.	254
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	254	Extractos de despachos.	254
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	255	Extractos de despachos.	255
社會協調常設委員會：		Conselho Permanente de Concertação Social:	
批示摘錄一份。.....	255	Extracto de despacho.	255
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	255	Extracto de despacho.	255
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	256	Extracto de despacho.	256
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	256	Extracto de despacho.	256
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	257	Extractos de despachos.	257
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄數份。.....	258	Extractos de despachos.	258
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	258	Extractos de despachos.	258
聲明書一份。.....	269	Declaração.	269
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	269	Extractos de despachos.	269
聲明書一份。.....	270	Declaração.	270
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	270	Extractos de despachos.	270
聲明書一份。.....	271	Declaração.	271
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	271	Extractos de despachos.	271
准照摘錄一份。.....	272	Extracto de licença.	272
聲明書一份。.....	272	Declaração.	272
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份。.....	272	Extracto de despacho.	272

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份。..... 273

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 273

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄數份。..... 275

房屋局：

批示摘錄數份。..... 275

能源發展辦公室：

批示摘錄數份。..... 276

政府機關通告及公告**政府總部輔助部門佈告：**

為填補行政財政範疇一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 277

為填補行政技術範疇首席行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 277

審計署佈告：

二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 278

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺及一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 278

海關佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 279

檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補法律範疇顧問高級技術員一缺、中英翻譯範疇一高等級技術員一缺、行政範疇特級技術員兩缺、法律範疇首席技術員一缺、行政範疇首席技術員兩缺、法律範疇一等技術員三缺、行政範疇一等技術員一缺及一般輔助範疇首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 279

新聞局佈告：

二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 280

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 273

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 273

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extractos de despachos. 275

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 275

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

Extractos de despachos. 276

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira. 277

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área técnico-administrativa. 277

Comissariado da Auditoria:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. 278

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 278

Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 279

Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de direito, uma de técnico superior de 1.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, duas de técnico especialista, área administrativa, uma de técnico principal, área de direito, duas de técnico principal, área administrativa, três de técnico de 1.ª classe, área de direito, uma de técnico de 1.ª classe, área administrativa, e uma de adjunto-técnico principal, área de apoio geral. 279

Gabinete de Comunicação Social:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. 280

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺及一等技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。 ...	281	Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal e três de técnico de 1.ª classe.	281
行政公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。	282	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	282
為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。	282	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	282
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
公告一則，關於張貼為填補編制內人員空缺：顧問翻譯員一缺；編制外合同人員空缺：法律範疇一等高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。 ..	283	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, do quadro; e três de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica, em regime de contrato além do quadro.	283
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於石排灣公園興建停車場工程的公開招標。	283	Anúncio sobre o concurso público da empreitada de «Construção de silo de automóveis no Parque de Seac Pai Van».	283
告示一則，關於一條公共街道的命名。	285	Edital sobre a designação de uma via pública.	285
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
為填補首席特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。 ...	286	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal.	286
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。	286	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor.	286
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、化學/藥劑學範疇首席高級技術員三缺、首席高級技術員十八缺及一等技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。	287	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, três de técnico superior principal, área de química/farmacêutica, dezoito de técnico superior principal e cinco de adjunto-técnico de 1.ª classe.	287
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
為填補一等翻譯員一缺，以審查文件及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。	287	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	287
人力資源辦公室佈告：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。	288	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática.	288
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。	288	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal contratado além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	288

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	289
公告一則，關於張貼為填補專業刑事技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人確定名單。.....	289
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等技術員（電子範疇）三缺的准考人確定名單。.....	289
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等技術輔導員（電腦系統及網絡技術支援範疇）五缺的准考人確定名單。.....	290

澳門監獄佈告：

為填補首席技術員（社會工作及心理範疇）兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	290
為填補首席技術輔導員（行政及倉務範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	291
為填補一等技術輔導員（行政範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	292
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（行政及公共關係範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	292
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等高級技術員（社會工作及心理範疇）五缺的准考人臨時名單。.....	293

衛生局佈告：

關於《護理領域的同等學歷》認可的考試成績表。.....	293
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通對外入職開考，以填補二等藥劑師二十七缺的准考人臨時名單。.....	295

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員六缺、首席高級技術員十四缺及一等高級技術員十六缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。...	295
--	-----

文化局佈告：

將若干權限授予該局一名碩士。.....	296
---------------------	-----

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	289
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista.	289
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica.	289
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de sistema informático e apoio técnico à rede.	290

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas de técnico principal, área de serviço social e psicologia.	290
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de adjunto-técnico principal, área de administração e de armazém.	291
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa.	292
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de administração e de relações públicas. ...	292
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de serviço social e de psicologia.	293

Serviços de Saúde:

Lista classificativa da prova de equiparação de habilitações na área de enfermagem.	293
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo e de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e sete vagas de farmacêutico de 2.ª classe.	295

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor, catorze de técnico superior principal e dezasseis de técnico superior de 1.ª classe.	295
--	-----

Instituto Cultural:

Delegação de competências numa mestre deste Instituto.	296
---	-----

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 296

體育發展局佈告：

公告一則，關於為體育發展局轄下氹仔區體育設施空調系統進行保養維護服務的公開招標。... 297

公告一則，關於為體育發展局轄下澳門區體育設施空調系統進行保養維護服務的公開招標。... 299

公告一則，關於為體育發展局轄下路氹區體育設施空調系統進行保養維護服務的公開招標。... 302

澳門大學佈告：

通告一則，關於修改澳門大學社會科學及人文學院文學士學位（葡萄牙語）課程的學術與教學編排及學習計劃。..... 304

澳門理工學院佈告：

將若干職權授予會計及出納部部長。..... 309

將若干職權授予出納處處長。..... 310

將若干職權轉授予財務管理處處長。..... 311

將若干職權轉授予出納處處長。..... 312

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補編制人員空缺：首席顧問高級技術員兩缺；個人勞動合同人員空缺：一等高級技術員兩缺、首席技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 312

社會保障基金佈告：

公告一則，關於社會保障基金百德大廈（中土）13樓A至E座及P座裝修工程的公開招標。..... 313

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員（中葡翻譯）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。 315

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。 315

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal. 296

Instituto do Desporto:

Anúncio referente ao concurso público de «Prestação de serviço de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) na Taipa». 297

Anúncio referente ao concurso público de «Prestação de serviço de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) em Macau». 299

Anúncio referente ao concurso público de «Prestação de serviço de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) em Cotai». 302

Universidade de Macau:

Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e do plano de estudos do curso de licenciatura em Letras (Estudos Portugueses) da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau. 304

Instituto Politécnico de Macau:

Delegação de competências no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria. 309

Delegação de competências na chefe da Divisão de Tesouraria. 310

Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Gestão Financeira. 311

Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Tesouraria. 312

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal do quadro de pessoal; e duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico principal e uma de adjunto-técnico principal, dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho. 312

Fundo de Segurança Social:

Anúncio referente ao concurso público para obra de remodelação das instalações do FSS no 13.º andar A-E, P do Edifício Pak Tak (China Civil Plaza). 313

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, área de chinês-português. ... 315

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área chinês-português. ... 315

公告一則，關於“路氹汽車檢驗中心建造工程（第一期）”的公開招標。.....	316	Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de construção do Centro de Inspeções de veículos em Cotai (1.ª fase)».	316
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	317	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	317
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補一等水文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	318	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de quatro vagas de hidrógrafo de 1.ª classe.	318
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
公告一則，關於張貼為填補首席氣象技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	318	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional principal.	318
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（資訊範疇）一缺及一高等級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	319	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática, e quatro de técnico superior de 1.ª classe.	319
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員三缺、一高等級技術員七缺、一高等級技術員（資訊範疇）兩缺、一高等級技術員（法律範疇）兩缺、首席技術員一缺、一等技術員四缺、特級技術輔導員四缺、一等技術輔導員三十一缺、首席車輛查驗員一缺、一等車輛駕駛考試員兩缺、特級行政技術助理員兩缺及一等行政技術助理員六缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	320	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, três de técnico superior principal, sete de técnico superior de 1.ª classe, duas de técnico superior de 1.ª classe, área de informática, duas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica, uma de técnico principal, quatro de técnico de 1.ª classe, quatro de adjunto-técnico especialista, trinta e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de inspector de veículos principal, duas de examinador de condução de 1.ª classe, duas de assistente técnico administrativo especialista e seis de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	320
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門光輝文化音樂協會——章程。.....	321	Macau Musical Kwong Fai Culture Association. — Estatutos.	321
崔氏宗親會——章程。.....	321	崔氏宗親會。— Estatutos.	321
澳門體驗教育學會——章程。.....	322	Macau Association for Experiential Education. — Estatutos.	322
澳門古陶瓷學會——章程。.....	323	Macau Ancient Ceramic Society. — Estatutos.	323
雷鳴曲藝會——章程。.....	324	Association of Chinese Opera Loi Meng. — Estatutos. ..	324
澳門嗓音保護學會——章程。.....	325	Associação de Proteção Voz de Macau. — Estatutos.	325
澳門街坊福利會——修改章程。.....	326	Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau. — Alteração dos estatutos.	326
澳門聚龍象棋會——修改章程。.....	326	Associação de Xadrez Chinês de «Ju Long» de Macau. — Alteração dos estatutos.	326
澳門文員網球會——修改章程。.....	326	Clube de Ténis Civil de Macau. — Alteração dos estatutos.	326

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 458/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 458/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第32/2001號行政法規《民政總署之組織及運作》第二十八條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 (Organização e funcionamento do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais), o Chefe do Executivo manda:

委任姚汝祥繼續全職擔任民政總署諮詢委員會秘書長職務，並根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第二款有關年齡上限的規定，其任期自二零一二年一月一日起，至二零一二年二月二十二日止。

É renovada a nomeação de Iu Iu Cheong para exercer, a tempo inteiro, as funções de secretário-geral do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, pelo período de 1 de Janeiro de 2012 até 22 de Fevereiro de 2012, tendo em consideração o limite de idade estabelecido no n.º 2 do artigo 44.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零一一年十二月三十日

30 de Dezembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 96/2011 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 96/2011**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府和法羅群島政府就相互通知對方已完成使二零一一年四月二十九日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與法羅群島政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo das Ilhas Faroé, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo das Ilhas Faroé relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de 2011.

上述《協定》的正式中文文本、葡文文本和英文文本公佈於二零一一年八月八日第三十二期第一組的《澳門特別行政區公報》內。根據該《協定》第十一條的規定，自二零一一年十二月十七日起對雙方生效。

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa do citado Acordo, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 8 de Agosto de 2011, e em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 17 de Dezembro de 2011.

二零一一年十二月三十日發佈。

Promulgado em 30 de Dezembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 97/2011 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 97/2011**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府和挪威

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa

王國政府就相互通知對方已完成使二零一一年四月二十九日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與挪威王國政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。

上述《協定》的正式中文文本、葡文文本和英文文本公佈於二零一一年八月八日第三十二期第一組的《澳門特別行政區公報》內。根據該《協定》第十一條的規定，自二零一一年十二月十八日起對雙方生效。

二零一一年十二月三十日發佈。

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一一年十二月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階首席行政技術助理員李雪源，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一二年二月一日起生效。

透過簽署人二零一一年十二月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，韋健瑩在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第二職階一等公關督導員，薪俸點320點，由二零一二年二月一日起生效。

透過簽署人二零一一年十二月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，翁明慧在政府總部輔助部門擔任第一職階首席技術輔導員之編制外合同，由二零一二年二月八日起續期兩年。

透過簽署人二零一一年十二月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，張家明在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年一月五日起續期一年。

二零一二年一月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Especial de Macau da República Popular da China e o Governo do Reino da Noruega, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo do Reino da Noruega relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Paris, aos 29 de Abril de 2011.

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa do citado Acordo, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 8 de Agosto de 2011, e em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 18 de Dezembro de 2011.

Promulgado em 30 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Dezembro de 2011:

Lei Sut Un, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 9 de Dezembro de 2011:

Wai Kin Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato progredindo para assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 14 de Dezembro de 2011:

Yong Ming Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 16 de Dezembro de 2011:

Cheong Ka Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Janeiro de 2012. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

第 1/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局局長蘇添平或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“自動系統（澳門）有限公司”簽訂為經濟局提供電腦設備保養服務的合同。

二零一二年一月三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 2/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局局長蘇添平或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科技導航（澳門）有限公司”簽訂為經濟局提供電腦設備保養服務的合同。

二零一二年一月三日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年一月四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 1/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Economia, Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a sociedade «Sistemas Automáticos CSA (Macau), Limitada».

3 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 2/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Economia, Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a «Companhia de Orientação Tecnológica (Macau), Limitada».

3 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 4 de Janeiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

李小平警務總監（編號176821）——根據第22/2001號行政法規第六條及第七條的規定，以及現行《澳門保安部隊軍事

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2011:

Lei Sio Peng, superintendente-geral n.º 176 821 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos

化人員通則》第一百零五條第一款b)項、第一百零七條第一款，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年二月二日起，以定期委任方式續任為治安警察局局長，為期一年。

二零一二年一月三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 229/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華美電梯（澳門）有限公司”簽訂為澳門博物館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日升降機及扶手電梯保養服務的合同。

二零一一年十二月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 237/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“安禮建築工程有限公司”簽訂“教育暨青年局總部大樓五樓裝修工程”之合同。

二零一一年十二月二十九日

社會文化司司長 張裕

termos dos artigos 6.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, conjugados com os artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2012, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 3 de Janeiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 229/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos elevadores e das escadas rolantes do Museu de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de Elevador Huamei (Macau) Limitada».

27 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 237/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3), do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da empreitada de remodelação do 5.º andar da sede da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a «Sociedade de Construção Civil On Nong Limitada».

29 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第238/2011號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華美電梯（澳門）有限公司”簽訂為文化局提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日升降機保養服務的合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

第239/2011號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“洪記貨車”簽訂為澳門中央圖書館供應二零一二年一月二日至二零一三年十二月三十一日搬運服務的合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

第240/2011號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 238/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos elevadores do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Companhia de elevador HuaMei (Macau) Limitada».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 239/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de transporte à Biblioteca Central de Macau, durante o período de 2 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «洪記貨車».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 240/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de

公司”簽訂為澳門演藝學院提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務的合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

第 241/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限公司”簽訂為演藝學院戲劇學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務的合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

第 242/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“三友發展有限公司”簽訂二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間租賃亞美打利庇盧大馬路（新馬路）396號的德成大按地下及庇山耶街57號的當舖貨樓的租賃合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de segurança Hang Son Limitada».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 241/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Teatro do Conservatório, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de segurança Hang Son Limitada».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 242/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com o n.º 1, a alínea 3), do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento do rés-do-chão da Casa de Penhores Tak Seng On na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 396 e da Torre Prestamista na Rua de Camilo Pessanha n.º 57, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Companhia de Desenvolvimento Predial San You, Limitada».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第243/2011號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限公司”簽訂為演藝學院音樂學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務的合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

第244/2011號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“郵政局”簽訂位於提督馬路118號及雅廉訪大馬路147號交界地下“A”及地下“B”的租賃合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

第246/2011號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恆信保安有限

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 243/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Escola de Música do Conservatório, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de segurança Hang Son Limitada».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 244/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento do imóvel sito na Avenida do Almirante Lacerda n.º 118 e Avenida do Ouvidor Arriaga n.º 147, rés-do-chão A-B, a celebrar com a «Direcção dos Serviços de Correios».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 246/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessá-

公司”簽訂為何東圖書館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務的合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

第 248/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏遠護衛有限公司”簽訂為望廈圖書館、青洲圖書館、路環圖書館及民政總署大樓圖書館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日保安服務的合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

二零一二年一月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月三十日的批示：

盧深昌——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年一月一日起，以定期委任方式續任為能源業發展辦公室副主任，為期一年。

二零一二年一月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

rios para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca Sir Robert Ho Tung, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de segurança Hang Son Limitada».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 248/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca de Mong Há, da Biblioteca de Ilha Verde, da Biblioteca de Coloane e da Biblioteca do Edifício do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Companhia de Serviços de Segurança Winnerway, Limitada».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Janeiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Dezembro de 2011:

Lou Sam Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Janeiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

審計署**COMISSARIADO DA AUDITORIA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自審計局局長於二零一一年十二月五日的批示：

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, de 5 de Dezembro de 2011:

馮國維，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一二年一月七日起解除在本署的職務。

Fong Kok Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — cessa funções, a seu pedido, a partir de 7 de Janeiro de 2012.

二零一二年一月五日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 5 de Janeiro de 2012. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

審計長辦公室主任 趙占全

海關**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月二十八日所作的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Dezembro de 2011:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，首席關員編號02930——何錦紅在保安協調辦公室的派駐，並由二零一二年一月三日起返回海關執勤。

Ho Kam Hong, verificadora principal alfandegária n.º 02 930, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para regressar e exercer funções nestes Serviços, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

二零一二年一月四日於海關

Serviços de Alfândega, aos 4 de Janeiro de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****終審法院院長****Despacho do Presidente do Tribunal
de Última Instância n.º 01/GPTUI/2012****第01/GPTUI/2012號批示**

終審法院院長根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第六-A條及第十三條第三款之規定作出本批示。

Ao abrigo do artigo 6.º-A e do artigo 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção introduzida pelos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, o Presidente do Tribunal de Última Instância manda:

一、以定期委任方式委任陳玉蓮碩士為終審法院院長辦公室副主任，由二零一二年一月十六日起生效，為期一年。

1. É nomeada, em comissão de serviço, a mestre Chan Iok Lin para exercer o cargo de chefe-adjunto do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, pelo período de um ano, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

二、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一二年一月五日

終審法院院長 岑浩輝

附 件

委任陳玉蓮碩士擔任終審法院院長辦公室副主任一職的理由如下：

——職位空缺。

——陳玉蓮碩士以下之個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任副主任一職。

1. 學歷：

——國立台灣大學工商管理學士學位；

——亞洲國際公開大學工商管理碩士學位；

——英國Sheffield大學教育碩士學位。

2. 中高級公務員培訓：

——澳門理工學院一國兩制研究中心、澳門基本法推廣協會及行政暨公職局合辦的澳門基本法高級研討班；

——國家行政學院及行政暨公職局合辦的中國行政管理課程；

——新加坡公共服務學院及行政暨公職局合辦的政策制訂培訓課程（廳級主管）；

——國家行政學院、澳門基本法推廣協會及行政暨公職局合辦的中、高級公務員基本培訓課程；

——北京外交學院及行政暨公職局合辦的新聞發言人培訓班。

3. 專業簡歷：

——1988年起，擔任澳門大學行政助理，及後擔任行政主任；

——1990年至1995年期間，擔任澳門大學助理教務長；

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

5 de Janeiro de 2012.

O Presidente do TUI, *Sam Hou Fai*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação da Mestre Chan Iok Lin para o cargo de chefe-adjunto do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

— Vacatura do cargo.

— Mestre Chan Iok Lin possui competência profissional e aptidão para o exercício do referido cargo, conforme se comprova no seu *curriculum vitae*.

1. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas, pela Universidade Nacional de Taiwan;

— Mestrado em Gestão de Empresas da Universidade Aber-
ta Internacional da Ásia;

— Mestrado em Educação da Universidade de *Sheffield*, Inglaterra.

2. Cursos de Formação Essencial para Executivos da Administração Pública:

— Programa de Estudos sobre a Lei Básica da RAEM — Nível Avançado, organizado pelo Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas» do Instituto Politécnico de Macau, em colaboração com a Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau e a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa, organizado pelo Instituto Nacional de Administração da República Popular da China em colaboração com a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Programa de Desenvolvimento de Políticas (chefes de departamento), organizado pelo *Civil Service College* de Singapura em colaboração com a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Curso de Programa de Formação Essencial para Executivos, organizado pelo Instituto Nacional de Administração da República Popular da China em colaboração com a Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau e a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Curso de Formação de Porta-Vozes para Conferências de Imprensa, organizado pela Universidade dos Negócios Estrangeiros de Pequim em colaboração com a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

3. Currículo profissional:

— Desde 1988, assistente administrativa e, posteriormente, administrativa superior da Universidade de Macau;

— 1990 a 1995, coordenadora-adjunta do Gabinete de Assuntos Académicos da Universidade de Macau;

——1995年至1996年期間，擔任旅遊學院教務長；

——1997年至1998年期間，擔任旅遊學院旅遊高等學校副校長；

——2000年3月起，擔任終審法院院長辦公室行政暨財政廳廳長；

——2000年至2011年期間，多次代任終審法院院長辦公室主任之職務。

二零一二年一月六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

— 1995 a 1996, coordenadora do Gabinete de Assuntos Académicos do Instituto de Formação Turística;

— 1997 a 1998, subdirectora da Escola Superior de Turismo do Instituto de Formação Turística;

— Desde Março de 2000, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância;

— Entre 2000 e 2011, exerceu em substituição, por diversas vezes, o cargo do chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 6 de Janeiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年十月二十六日作出的批示：

卓嘉欣——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，為期三個月，自二零一一年十二月十五日起生效。

二零一二年一月三日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2011:

Cheok Ka Ian — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 3 de Janeiro de 2012. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

身份證明局

批示摘錄

按照副局長於二零一一年十一月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，曾丹媚在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

二零一一年十二月二十七日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Novembro de 2011:

Chang Tan Mei — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ao leong U*.

印 務 局**批 示 摘 錄**

按照行政法務司司長於二零一一年十二月十二日的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，本局會計暨財政科科長黃志雄，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零一二年二月二日起生效。

更 正

鑑於公佈於二零一二年一月四日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄的中文文本存在不準確之處，現更正如下：

原文為：“第三職階勤雜人員練亦偉……”

應改為：“第三職階技術工人練亦偉……”。

二零一二年一月四日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa OFICIAL**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Dezembro de 2011:

Vong Chi Hung, chefe da Secção de Contabilidade e Património, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2012, II Série, de 4 de Janeiro, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «第三職階勤雜人員練亦偉...»

deve ler-se: «第三職階技術工人練亦偉...».

Imprensa Oficial, aos 4 de Janeiro de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退 休 基 金 會**批 示 摘 錄****權益歸屬比率的訂定**

按照行政法務司司長於二零一一年十二月三十日發出的批示：

立法會技術輔導員許志光，供款人編號6113379，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

運輸基建辦公室技術員趙淑蘭，供款人編號6119784，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação das taxas de reversão**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Dezembro de 2011:

Hoi Chi Kuong, adjunto-técnico da Assembleia Legislativa, com o número de contribuinte 6113379, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chio Sok Lan, técnica da Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6119784, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do

供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一一年十二月二十九日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本會擔任如下職務的散位合同，自下列日期起續期一年：

黃耀華，第九職階輕型車輛司機，自二零一二年二月五日起生效；

張錫永，第七職階技術工人，自二零一二年二月五日起生效；

蕭杰立，第六職階輕型車輛司機，自二零一二年二月十二日起生效。

二零一二年一月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十二月二日之批示：

趙翹珊學士、陳思穎學士及黃麗萍學士，在二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第一位至第三位，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款之規定，以臨時委任方式，委任為本局第一職階二等高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規設立而尚未填補之空缺。

摘錄自簽署人於二零一一年十二月五日作出的批示：

梁永財——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一二年一月二十五日起生效。

Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 29 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as seguintes funções neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Wong Io Wa, como motorista de ligeiros, 9.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2012;

Cheong Seak Weng, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2012;

Sio Kit Lap, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2012.

Fundo de Pensões, aos 5 de Janeiro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Dezembro de 2011:

Licenciadas Chio Kio San, Chan Si Weng e Wong Lai Peng, candidatas classificadas do 1.º ao 3.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeadas, provisoriamente, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ainda não providas.

Por despacho do signatário, de 5 de Dezembro de 2011:

Leong Weng Choi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2012.

摘錄自簽署人於二零一一年十二月七日作出的批示：

龐雪霏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階勤雜人員之職務，自二零一一年十二月二十七日起生效。

按照代局長於二零一一年十二月十四日作出的批示：

林暉學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一一年十二月二十一日起生效。

按照代局長於二零一一年十二月十五日作出的批示：

本局編制外合同第一職階首席高級技術員薛杰雯——應其要求解除有關合同，自其於經濟財政司司長辦公室擔任職務之日起生效。

二零一二年一月四日於經濟局

局長 蘇添平

Por despacho do signatário, de 7 de Dezembro de 2011:

Pong Sut Fei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Dezembro de 2011:

Licenciada Lam Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Dezembro de 2011:

Licenciada Sit Kit Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir da data do início de funções no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Janeiro de 2012.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月八日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Rui de Jesus Cardoso因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任總備用檔案室主管（等同組長）的定期委任自二零一二年一月三十一日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用柯威平在本局擔任職務，為期三個月，自二零一二年一月三日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局副局長於二零一一年十一月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2011:

Rui de Jesus Cardoso — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Arquivo Geral Intermédio, equiparado a chefe de sector, destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 31 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

O Wai Peng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Novembro de 2011:

Kou Ka I e Vong Vai Tong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores

二十六條的規定，高嘉儀及黃偉堂在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同分別自二零一二年一月二十五日及二月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁俊傑在本局擔任第三職階二等督察職務的編制外合同自二零一二年一月二十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎綺霞在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林耀鎮、吳志安及古北文在本局擔任職務的散位合同自二零一一年十二月二十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第七職階技術工人的薪俸點240的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年十一月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮慧德在本局擔任第一職階特級公關督導員職務的編制外合同自二零一二年一月二十二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭世安在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年一月二十五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Sylvia Isabel Jacques在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年一月二十二日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

assessores, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

Fernando Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2011:

Lai I Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Lam Io Chan, Ng Chi On e Ku Pak Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Novembro de 2011:

Fong Vai Tak Ana — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Cheang Sai On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2012.

Sylvia Isabel Jacques — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011:

Ao Ieong On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

二十六條規定，歐陽安在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等督察的薪俸點295的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭持雅在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年十二月二十三日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三顧問高級技術員甄倩敏、Fátima Dias da Silva及李志洪，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員；第二位根據第15/2009號法律第七條第一款及第二十四條第二款之規定，不佔據編制內空缺，其原職位的權利予以保留，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

按照經濟財政司司長於二零一二年一月五日之批示：

根據三月二日第15/85/M號法令及第4/2011號法律修訂的《所得補充稅規章》第三十七條和第四十五條規定，委任下列人士為二零一二年評核期間所得補充稅評稅委員會及複評委員會成員：

評稅委員會

委員會 “A”

主席：劉活群，首席特級財政技術員；

委員：譚珮琴，顧問高級技術員（正選）；

Frederico, Francisco Fernando（正選）及林品莊（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無表決權秘書：鄧志強，首席特級技術輔導員。

do seu contrato com referência à categoria de inspector de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 295, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Novembro de 2011:

Cheang Chi Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2011:

Ian Sin Man, Fátima Dias da Silva e Lei Chi Hong, técnicos superiores assessores, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2011, II Série, de 30 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a segunda não ocupando vaga do quadro, conservando o direito ao lugar de origem, nos termos dos artigos 7.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Janeiro de 2012:

Nos termos dos artigos 37.º e 45.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, nas redacções introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 15/85/M, de 2 de Março, e pela Lei n.º 4/2011, as Comissões de Fixação e de Revisão do imposto complementar de rendimentos, para o ano de 2012 têm a seguinte nomeação:

COMISSÃO DE FIXAÇÃO

COMISSÃO «A»

Presidente: Ah Kan, técnico de finanças especialista principal;

Vogais: Tam Pui Kam, técnico superior assessor, como efectivo;

Frederico, Francisco Fernando, como efectivo, e Lam Bun Jong, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações;

Secretário sem voto: Tang Chi Keong, adjunto-técnico especialista principal.

委員會 “B”

主席：盧柏深，首席顧問高級技術員；

委員：Muraishi Masato Gerald Jeoffrey，顧問高級技術員（正選）；

郭詩敏（正選）及譚麗嫦（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無表決權秘書：李偉賢，特級技術輔導員。

委員會 “C”

主席：譚俊仁，顧問高級技術員；

委員：蔣素華，二等高級技術員（正選）；

De Lemos, Mário Corrêa（正選）及陳百祥（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無表決權秘書：戴健琴，首席特級督察。

委員會 “D”

主席：徐巧恩，顧問高級技術員；

委員：黃少美，顧問高級技術員（正選）；

余沛全（正選）及楊才堅（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無表決權秘書：林若堅，首席特級督察。

委員會 “E”

主席：黃偉堂，顧問高級技術員；

委員：何彩珊，顧問高級技術員（正選）；

余廣靈（正選）及黃永恆（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無表決權秘書：De Assis, Alexandre，首席特級行政技術助理員。

委員會 “F”

主席：郭日海，顧問高級技術員；

委員：姚惠芳，顧問高級技術員（正選）；

COMISSÃO «B»

Presidente: Lou Pak Sam, técnico superior assessor principal;

Vogais: Muraishi Masato Gerald Jeoffrey, técnico superior assessor, como efectivo;

Kwok Sze Man, como efectivo, e Tam Lai Seong, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações;

Secretário sem voto: Lei Vai In, adjunto-técnico especialista.

COMISSÃO «C»

Presidente: Tam Chon Ian, técnico superior assessor;

Vogais: Cheong Sou Wa, técnico superior de 2.^a classe, como efectivo;

De Lemos, Mário Corrêa, como efectivo, e Chan Pak Cheong Afonso, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações;

Secretário sem voto: Tai Kin Kam, inspector especialista principal.

COMISSÃO «D»

Presidente: Chui How Yan, técnico superior assessor;

Vogais: Wong Sio Mei, técnico superior assessor, como efectivo;

Yu, António, como efectivo e Ieong Choi Kin, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações;

Secretário sem voto: Nunes de Oliveira, Joaquim, inspector especialista principal.

COMISSÃO «E»

Presidente: Vong Vai Tong, técnico superior assessor;

Vogais: Ho Choi San, técnico superior assessor, como efectivo;

Xavier Hy, Gilberto, como efectivo, e Wong Weng Hang, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações;

Secretário sem voto: De Assis, Alexandre, assistente técnico administrativo especialista principal.

COMISSÃO «F»

Presidente: Kuok Iat Hoi, técnico superior assessor;

Vogais: Iu Vai Fong, técnico superior assessor, como efectivo;

梁柏豪（正選）及Lei da Graça Costa e Silva Verónica（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無表決權秘書：陳紫綾，首席技術員。

候補委員：李詠薰，顧問高級技術員；

許巧蓉，顧問高級技術員。

複評委員會

主席：容光亮，副局長；

委員：譚俊仁，顧問高級技術員（正選）及蔣素華，二等高級技術員（候補）；

張佩萍（正選）及黃浩彪（候補）；

無表決權秘書：張嘉敏，首席技術輔導員。

候補秘書：Do Espírito Santo Dias, Priscila，首席技術輔導員；

蔡淑紅，首席技術輔導員。

根據第267/2003號行政長官批示於十二月一日重新公佈及經第4/2011號法律修改之《職業稅規章》第十九條和第八十條之規定，委任下列人士為二零一二年職業稅評稅委員會及複評委員會成員：

評稅委員會

委員會“A”

主席：高嘉儀，顧問高級技術員；

委員：李一帆，二等高級技術員（正選）及黎綺霞，一等高級技術員（候補）；

吳佳民（正選）及劉慧蘭（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無表決權秘書：余佩蓮，首席特級督察。

委員會“B”

主席：侯國賢，顧問高級技術員；

委員：何麗媚，顧問高級技術員（正選）及鍾良偉，一等高級技術員（候補）；

Leong Pak Hou, como efectivo, e Lei da Graça Costa e Silva Verónica, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações;

Secretário sem voto: Chan Chi Leng, técnico principal.

Vogais suplentes: Luiz, Francisca, técnico superior assessor;

Hui Hau Yung, técnico superior assessor.

COMISSÃO DE REVISÃO

Presidente: Iong Kong Leong, subdirector dos Serviços;

Vogais: Tam Chon Ian, técnico superior assessor, como efectivo, e Cheong Sou Wa, técnico superior de 2.ª classe, como suplente;

Cheung Pui Peng Grace, como efectivo e Vong Hou Piu, como suplente;

Secretário sem voto: Tcheong, Madalena, adjunto-técnico principal.

Secretários suplentes: Do Espírito Santo Dias, Priscila, adjunto-técnico principal;

Choi Sok Hong, adjunto-técnico principal.

Nos termos dos artigos 19.º e 80.º do Regulamento do Imposto Profissional, republicado integralmente por despacho do Chefe do Executivo n.º 267/2003, em 1 de Dezembro, nas redacções introduzidas pela Lei n.º 4/2011, as Comissões de Fixação e de Revisão do mesmo imposto, para o ano de 2012 têm a seguinte nomeação:

COMISSÃO DE FIXAÇÃO

COMISSÃO «A»

Presidente: Kou Ka I, técnico superior assessor;

Vogais: Lei Iat Fan, técnico superior de 2.ª classe, como efectivo, e Lai I Ha, técnico superior de 1.ª classe, como suplente;

Ng Kai Man, como efectivo, e Lau Vai Lan, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações;

Secretário sem voto: U de Assis Chim, Pui Lin, inspector especialista principal.

COMISSÃO «B»

Presidente: Hau Koc In, técnico superior assessor;

Vogais: Ho, Lai Mei Lydia, técnico superior assessor, como efectivo, e Chong Leong Wai, técnico superior de 1.ª classe, como suplente;

劉力山（正選）及文景華（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無表決權秘書：黎慧賢，特級技術輔導員。

複評委員會

委員會“A”

主席：Vitória Alice Maria da Conceição，局長；

委員：侯國賢，顧問高級技術員（正選）及何麗媚，顧問高級技術員（候補）；

納稅分類第一組委員：林偉濠（正選），莫志偉（候補）；

納稅分類第二組委員：余健楚（正選），冼志耀（候補）；

無表決權秘書：王龍，首席技術員。

委員會“B”

主席：Vitória Alice Maria da Conceição，局長；

委員：高嘉儀，顧問高級技術員（正選）及李一帆，二等高級技術員（候補）；

納稅分類第一組委員：徐達明（正選），黃珮珊（候補）；

納稅分類第二組委員：阮建昆（正選），勞灼榮（候補）；

無表決權秘書：盧靜雯，特級技術輔導員。

候補秘書：韋淑儀，一等技術輔導員；

Ieong de Sousa, José Augusto，首席技術員。

根據八月十二日第19/78/M號法律頒佈的《市區房屋稅規章》第三十五條之規定，委任下列人士為二零一二年之房屋估價常設委員會：

房屋估價常設委員會

委員會“A”

主席：崔世平（正選）；

黃國基（候補）；

委員：陳滿鋒及譚偉文（正選）；

陳國榮及蘇沛桑（候補）；

Lau do Rosário, Alexandre Herculano, como efectivo, e Man Keng Wa, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações;

Secretário sem voto: Dos Santos Lai, Sandra, adjunto-técnico especialista.

COMISSÃO DE REVISÃO

COMISSÃO «A»

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, directora dos Serviços;

Vogais: Hau Koc In, técnico superior assessor, como efectivo, e Ho, Lai Mei Lydia, técnico superior assessor, como suplente;

Pelos contribuintes do 1.º grupo, Lam Wai Hou, como efectivo, e Mok Chi Wai, como suplente;

Pelos contribuintes do 2.º grupo, U Kin Cho, como efectivo, e Sin Chi Yiu, como suplente;

Secretário sem voto: Wong Long, técnico principal.

COMISSÃO «B»

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, directora dos Serviços;

Vogais: Kou Ka I, técnico superior assessor, como efectivo, e Lei Iat Fan, técnico superior de 2.ª classe, como suplente;

Pelos contribuintes do 1.º grupo, Choi Tat Meng, como efectivo, e Vong Pui San, como suplente;

Pelos contribuintes do 2.º grupo, Un Kin Kuan, como efectivo, e Lou Cheok Weng, como suplente;

Secretário sem voto: Cordeiro Lou, Cheng Man, adjunto-técnico especialista.

Secretários suplentes: Vai Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Ieong de Sousa, José Augusto, técnico principal.

Nos termos do artigo 35.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, as Comissões Permanentes de Avaliação de Prédios para o ano de 2012, têm a seguinte nomeação:

COMISSÕES PERMANENTES DE AVALIAÇÃO DE PRÉDIOS

COMISSÃO «A»

Presidente: Chui Sai Peng José (efectivo);

Vong Kock Kei (suplente);

Vogais: Chan Mun Fong e Tam Vai Man (efectivos);

Chan Kuok Weng e Sou Pui San (suplentes);

無表決權秘書：Augusto de Sousa, Horácio，首席特級行政技術助理員。

Secretário sem voto: Augusto de Sousa, Horácio, assistente técnico administrativo especialista principal.

委員會 “B”

主席：關穎（正選）；

林國敬（候補）；

委員：譚任中及郭盛森（正選）；

甄玉書及鄭軍海（候補）；

無表決權秘書：Da Rosa, Benjamim，首席特級行政技術助理員。

COMISSÃO «B»

Presidente: Kuan Celina Veng (efectivo);

Lam Kuok Keng (suplente);

Vogais: Tam Iam Chong e Gomes da Costa, Dombelo Crescente (efectivos);

Lo, Raul Monteiro Fone Guine e Cheang Kuan Hoi (suplentes);

Secretário sem voto: Da Rosa, Benjamim, assistente técnico administrativo especialista principal.

委員會 “C”

主席：蔡田田（正選）；

張國榮（候補）；

委員：Dos Santos Vieira, Pedro Silvério及麥儉明（正選）；

利智峰及何偉文（候補）；

無表決權秘書：Paes de Assumpção Marques e Sousa, Ana Maria，首席特級行政技術助理員。

COMISSÃO «C»

Presidente: Choi Tin Tin (efectivo);

Cheung Kok Veng (suplente);

Vogais: Dos Santos Vieira, Pedro Silvério e Mak Kim Meng (efectivos);

Lei Chi Fong e Ho Vai Man José (suplentes);

Secretário sem voto: Paes de Assumpção Marques e Sousa, Ana Maria, assistente técnico administrativo especialista principal.

委員會 “D”

主席：譚志煒（正選）；

梁國本（候補）；

委員：陳自錦及羅永德（正選）；

梁頌衍及張日華（候補）；

無表決權秘書：楊耀文，顧問高級技術員。

候補秘書：Campo, Isabel，首席特級行政技術助理員。

陳郁葱，特級技術員

上述之委任由二零一二年一月一日開始生效。

COMISSÃO «D»

Presidente: Tam Chi Wai (efectivo);

Leong Kok Pun (suplente);

Vogais: Chan Chi Kam e Lo Veng Tak (efectivos);

Leong Chong In e Cheong Iat Va (suplentes);

Secretário sem voto: Leong Io Man, técnico superior assessor.

Secretários suplentes: Campo, Isabel, assistente técnico administrativo especialista principal.

Chan Iok Chong, técnico especialista.

As nomeações acima mencionadas produzem efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

二零一二年一月六日於財政局

局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Janeiro de 2012.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十二月十二日作出的批示：

劉煜源——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資料暨資訊系統廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一二年三月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一一年十二月十四日作出的批示：

鮑少群，為本局第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年二月八日起生效。

二零一二年一月三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條的規定，批准本局第一職階首席特級督察唐戰凱享受長期無薪假，為期十年，由二零一二年一月二日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一一年十一月八日作出的批示：

應簡慧敏的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年一月三日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一一年十二月九日作出的批示：

應黎嘉雯的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年十二月二十九日起予以解除。

二零一二年一月五日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2011:

Lao Iok Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sistemas de Informação e Informática destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 16 de Março de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho da directora, substituta, de 14 de Dezembro de 2011:

Pao Sio Kuan, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Janeiro de 2012. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2011:

Tong Chin Hoi, inspector especialista principal, 1.º escalão, destes Serviços — concedida licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dez anos, ao abrigo do artigo 137.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despacho da directora, substituta, de 8 de Novembro 2011:

Kan Wai Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director, substituto, de 9 de Dezembro de 2011:

Lai Carmen — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Keng Leong, subdirector.

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階二等技術輔導員蔡致煒的編制外合同續期一年，自二零一二年一月二十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與劉章才重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一二年一月十四日起，擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，可續期。

二零一二年一月三日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

社會協調常設委員會**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一一年十二月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一和第三款，以及根據十二月二十九日第59/97/M號法令第十三條的規定，孫淑儀學士在本委員會擔任相等於第一職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一二年三月一日起獲續期一年，薪俸點為600。

二零一二年一月四日於社會協調常設委員會

協調員 孫家雄

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

按照簽署人於二零一一年十二月十五日之批示：

應第一職階二等技術輔導員鄭智偉之申請，自二零一一年

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2011:

Choi Chi Wai, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, neste Conselho — renovado o contrato, pelo período de um ano, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, a partir de 25 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Dezembro de 2011:

Lao Cheong Choi — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 3 de Janeiro de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Dezembro de 2011:

Licenciada Sun Sok U Rosa Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.^o escalão, índice 600, nos termos dos artigos 13.^o do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, e 26.^o n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 4 de Janeiro de 2012. — O Coordenador, *Shuen Ka Hung*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 15 de Dezembro de 2011:

Cheng Chi Wai, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir

十二月三十一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一二年一月三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

de 31 de Dezembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

下列人員的晉升是由二零一一年十二月十七日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名
警員	265910	陳寶琮

二零一一年十二月二十九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2011:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, o militarizado abaixo indicado é promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 17 de Dezembro de 2011.

Posto	n.º	Nome
Guarda	265910	Chan Pou Keng

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 29 de Dezembro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一一年十二月九日作出的批示：

黃健學士，在刊登於二零一一年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第十名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 9 de Dezembro de 2011:

Licenciado Wong Kin, classificado em 10.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2011, II Série, de 6 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar

別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

二零一二年一月五日於司法警察局

局長 黃少澤

criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 5 de Janeiro de 2012. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年九月二十六日作出的批示：

陳偉庭，澳門監獄第四職階首席警員，屬確定委任，因自願退休而離職，由二零一二年一月二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月三十一日作出的批示：

曾善勇，澳門監獄第四職階首席警員，屬確定委任，因自願退休而離職，由二零一二年一月二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月二十九日作出的批示：

陳麗君，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期六個月，自二零一二年一月十九日起生效。

阮志瑛及陳慧妍，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一二年二月十三日及三月一日起生效。

范秀衛，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年二月十四日起生效。

張曉鳴，澳門監獄第五職階普通科醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Setembro de 2011:

Paulo Chan, guarda principal, 4.º escalão, em nomeação definitiva deste Estabelecimento Prisional — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2011:

Chang Sin Iong, guarda principal, 4.º escalão, em nomeação definitiva deste Estabelecimento Prisional — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Novembro de 2011:

Chan Lai Kuan, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

Iun Chi Ying e Chan Wai In, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro e 1 de Março de 2012, respectivamente.

Fan Sao Wai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2012.

Chang Hiu Ming, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

二零一二年一月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Janeiro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按保安司司長於二零一一年九月十四日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令所核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款及第二百三十九條第二款之規定，將根據公布於二零零六年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》之二零零六年七月十日的批示，對消防局前副消防區長余國榮，編號405851，處以的撤職處分轉換為強迫退休。

按照二零一一年十二月十四日第171/2011號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，下列軍事化人員由二零一一年九月十日起，延長在司法警察局之特別委任，直至其就職為該局刑事偵查員之日為止，現根據六月二十八日第26/99/M號法令第十條b)項的規定，其擔任實習刑事偵查員至二零一一年十二月十一日止，故自二零一一年十二月十二日起轉回消防局人員編制中，並處於“編制內”狀況。

消防員 編號 415071 鄧文傑

二零一一年十二月二十九日於消防局

代局長 余頌顯副消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2011:

U Kuok Weng, ex-subchefe n.º 405 851, do CB — convertida em aposentação compulsiva a pena de demissão, aplicada pelo despacho de 10 de Julho de 2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2006, de 23 de Agosto, nos termos e com os efeitos das disposições conjugadas dos artigos 300.º, n.º 7, e 239.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 171/2011, de 14 de Dezembro de 2011:

Autorizado o prolongamento do estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, ao militarizado abaixo discriminado, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1 e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, mantendo a sua situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, desde 10 de Setembro de 2011, até a data da tomada de posse como investigador criminal da mesma Polícia.

Tendo o mesmo concluído em 11 de Dezembro de 2011, o estágio acima indicado, nos termos do artigo 10.º, alínea b), do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, transita para o quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, a partir de 12 de Dezembro de 2011, passando à situação de «no quadro».

Bombeiro n.º 415 071 Chao Man Kit.

Corpo de Bombeiros, aos 29 de Dezembro de 2011. — O Comandante, substituto, *Iu Chong Hin*, chefe-mor adjunto.

衛生局

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do

Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00		人員 Pessoal		
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
4-01-0	01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	200,000.00	
4-01-0	01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal		700,000.00
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
4-01-0	01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	500,000.00	
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
	02	01	03	00		營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
4-01-0	02	01	03	00	99	其他 Outros	100,000.00	
4-01-0	02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	300,000.00	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
4-01-0	02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	3,000,000.00	
	02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
4-01-0	02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	350,000.00	
	02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-02-0	02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	8,000,000.00	2,800,000.00
	04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
	04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
4-03-0	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		
	04	03	00	00		私人 Particulares		
4-01-0	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	50,000.00	
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	02	00	00		保險 Seguros		
4-01-0	05	02	05	00		雜項 Diversos	4,000,000.00	
	05	04	00	00		雜項 Diversas		
4-01-0	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	5,000,000.00	
						總額 Total	12,500,000.00	12,500,000.00

二零一一年十二月二十八日於衛生局

行政管理委員會 陳惟蒨

Serviços de Saúde, aos 28 de Dezembro de 2011. — Pel'O
Conselho Administrativo, Chan Wai Sin.

按局長於二零一一年八月十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，胡相雲在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一一年十月十日起生效。

按局長於二零一一年九月二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生伍維命的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2011:

Wu Seong Wan, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 10 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2011:

Ng Wai Lon, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級衛生技術員林耀邦及李啟康的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等診療技術員聶進科的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等診療技術員蕭詠文及溫妙瑜的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等診療技術員陳偉焯的編制外合同續期一年，自二零一一年九月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等診療技術員甘秀敏及陸靜鋒的編制外合同續期一年，自二零一一年九月三日起生效。

按副局長於二零一一年十月六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，廖翠玲在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一一年十月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，梁艷明在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十月二十三日起生效。

按局長於二零一一年十月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階主治醫生廖永賢的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生馮少明、陳思偉、李超亮及岑文坤的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

Lam Io Pong e Lei Kai Hong, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Setembro de 2011.

Lip Chon Fo, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2011.

Siu Weng Man e Wan Mio U, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Chan Wai Cheok, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Kam Sao Man e Lok Cheng Fong, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Outubro de 2011:

Lio Choi Leng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Leong Im Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Outubro de 2011:

Lio Weng In, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Outubro de 2011.

Fung Siu Ming, Chan Si Wai, Li Chiu Leong e Shum Man Kwan, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生何卓然、洪鳳鳳、柳曉輝、李堅及黃輝的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生柯曉國、陸鎮煊、鄭錦強、何雍毅、符仁、馮慧盈、陳偉中及忻欣的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階普通科醫生馮君譽的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生梁麗萍及謝益進的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階二等護理助理員陳艷芳、周慧愛、張英環、林艷玲、麥潤、蘇少萍及黃桂貞的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員蕭秀芳的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員吳兆康的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員譚文添的散位合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員邱金培及羅順慶的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員陳琨珩的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李愛群的散位合同續期一年，自二零一一年十月十九日起生效。

Ho Cheuk Yin, Hung Huang Feng, Lao Hio Fai, Li Kin e Wong Fai, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

O Hio Kuok, Lok Chan Hun, Kong Kam Keong, Ho Iong Ngai, Fu Yan Steven, Fong Wai Ieng, Chan Wai Chung e Ian Ian, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Fung Kwan Yue, médico geral, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Leong Lai Peng e Che Iek Chon, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2011.

Chan Im Fong, Chao Wai Oi, Cheong Ieng Wan, Lam Im Leng, Mak Ion, Sou Sio Peng e Wong Kuai Cheng, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2011.

Sio Sao Fong, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Ung Sio Hong, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2011.

Tam Man Tim, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Iao Kam Pui e Lo Son Heng, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Chan Kuan Hang, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2011.

Lei Oi Kuan, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳少娟、謝海珊、趙惠綺、洪小燕、劉金平、劉冰紅、麥笑、伍平嬌及王秋玲的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳金福、趙雲及李菊華的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第三職階一般服務助理員官麗娜的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年十月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員薛國強的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員鄭鳳英的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員高勝的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員朱梁麗嬋、梁淑紅、曾淑賢及顏玉蓮的散位合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員何炳威的散位合同續期一年，自二零一一年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員楊少琼的散位合同續期一年，自二零一一年十月三十一日起生效。

按副局長於二零一一年十月十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，林麗英及麥潔儀在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改

Chan Sio Kun, Che Hoi San, Chio Wai I, Hong Sio In, Lao Kam Peng, Lao Peng Hong, Mak Sio, Ng Peng Kio e Wong Chao Leng, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2011.

Chan Kam Fok, Chio Wan e Lei Kok Wa, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Kun Lai Na, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 29 de Outubro de 2011.

Sit Kok Keong, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2011.

Kuong Fong Ieng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Kou Seng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2011.

Chu Leong Lai Sim, Leong Sok Hong, De Jesus, Antonia Rosa e Ngan Iok Lin, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Ho Peng Vai, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Ieong Sio Keng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Outubro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Outubro de 2011:

Lam Lai Ieng e Mak Kit I, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一一年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，倫偉樑在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一一年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，鄧賽莊在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一一年十月二十八日起生效。

按副局長於二零一一年十月十九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，黃恩娜在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一一年十一月一日起生效。

按代副局長於二零一一年十月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，何艷愛在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，李耀合在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年十月三十日起生效。

按局長於二零一一年十月二十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階二等護理助理員陳少萍、張鑾英、邱承蘭、高容英、廖翠燕、毛桂琰及柯麗芳的散位合同續期一年，自二零一一年十一月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階二等護理助理員林艷嫻的散位合同續期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員冼惠蓮的散位合同續期一年，自二零一一年十一月八日起生效。

vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Lon Wai Leong, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 20 de Outubro de 2011.

Tang Choi Chong, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 28 de Outubro de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Outubro de 2011:

Wong Ian No, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 21 de Outubro de 2011:

Ho Im Oi, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Lei Io Hap, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 30 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2011:

Chan Sio Peng, Cheong Lun Ieng, Iao Seng Lan, Kou Iong Ieng, Liao Cuiyan, Mou Kuai Keng e O Lai Fong, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2011.

Lam Im Han, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Sin Wai Lin, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Novembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員黃德勝的散位合同續期一年，自二零一一年十一月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員李日根及梁永海的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階二等護理助理員鄭淑賢、古潤湘及戴鉅賢的散位合同續期一年，自二零一一年十一月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階二等護理助理員何麗蓮的散位合同續期一年，自二零一一年十一月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階二等護理助理員李國江的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員楊炳根及石煥珍的散位合同續期一年，自二零一一年十一月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員雷寶麗的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員邱國韜的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員吳凱威的散位合同續期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員朱對英的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員李惠霞的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員朱瑞娟的散位合同續期一年，自二零一一年十一月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員梁錦泉的散位合同續期一年，自二零一一年十一月十五日起生效。

Wong Tak Seng, auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Novembro de 2011.

Lei Iat Kan e Leong Weng Hoi, auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Chiang Sok In, Ku Ion Seong e Tai Koi In, auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Ho Lai Lin, auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Novembro de 2011.

Lei Kuok Kong, auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2011.

Jeong Peng Kan e Seak Wun Chan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2011.

Loi Pou Lai, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Iao Kuok Tou, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Ng Hoi Wai Filipe, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Chu Toi Ieng, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Lei Vai Ha, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2011.

Chu Soi Kun, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Novembro de 2011.

Leong Kam Chun, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Novembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員何偉財的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員林美娟的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員譚潔萍的散位合同續期一年，自二零一一年十一月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員葉少芬的散位合同續期一年，自二零一一年十一月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人歐冠豐的散位合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年十一月九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用區建業及曾耀榮分別在本局擔任第四職階首席特級技術輔導員及第四職階首席特級行政技術助理員，分別自二零一一年十一月十八日及十一月二十八日起生效，為期一年，並按上述通則第二百六十八條第三款規定，有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為薪金。

按局長於二零一一年十一月十八日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁亮恩及麥詠儀在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年十二月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳志傑及楊華祐在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，分別自二零一一年十二月十六日及十二月二十一日起生效。

按局長於二零一一年十一月二十五日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧詩琪在本局擔任第一職階二等高級衛生技術員職務，薪俸點為460，為期一年，自二零一一年十二月十六日起生效。

Ho Vai Choi, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Lam Mei Kun, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Novembro de 2011.

Tam Kit Peng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Ip Siu Fan, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Ao Kun Fong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2011:

Au Kin Ip e Chang Io Weng — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão e assistente técnico administrativo especialista principal, 4.º escalão, respectivamente, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria nos termos do artigo 268.º, n.º 3, do mesmo Estatuto, a partir de 18 e 28 de Novembro de 2011, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Novembro de 2011:

Leong Leong Ian e Mak Weng I — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Chan Chi Kit e Yeung Wah Yau — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 e 21 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Novembro de 2011:

Lou Si Kei Felícia — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

按照社會文化司司長二零一一年十一月三十日作出的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，另根據第10/2010號法律第十八條第二款規定，彭世明在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一一年十二月十四日起生效。

按照二零一一年十二月二十三日日本局一般衛生護理代副局長的批示：

吳庭輝——應其要求，中止第M-1307號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照副局長於二零一一年十二月二十九日之批示：

核准向郭泰先生發給“聯大藥房IV”准照，編號為第152號以及其營業地點為澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）424號誠興大廈地下A座，住址位於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）424號誠興大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一一年十二月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

廖美玲——恢復第E-1706號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按社會文化司司長於二零一一年十二月三十日作出的批示：

根據第81/99/M號法令第四十三條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款（一）項、第四條及第五條和第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任陳志堅學士，擔任本局人力資源廳廳長，自二零一二年一月十一日起為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——陳志堅學士的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局人力資源廳廳長一職。

2. 學歷：

——澳門大學公共行政學學士。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Novembro de 2011:

Pang Sai Meng, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para médico consultor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Dezembro de 2011:

Ng Teng Fai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1307.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 29 de Dezembro de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 152 de Farmácia Luen Tai IV, com local de funcionamento na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 424, Edifício Seng Heng, r/c «A», Macau, a Kwok, Tai, com residência na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 424, Edifício Seng Heng, r/c, «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Dezembro de 2011:

Lio Mei Leng — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1706.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2011:

Licenciado Chan Chi Kin — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Recursos Humanos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 43.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, do 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 1), 4 e 5.º da Lei n.º 15/2009 e 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Recursos Humanos destes Serviços por parte do licenciado Chan Chi Kin, que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau.

3. 專業簡歷：

——一九九一年九月至一九九一年十二月，以編制外合同方式擔任司法警察司專業技術員；

——一九九一年十二月至一九九七年十月，以散位合同方式擔任衛生司診療技術員；

——一九九七年十月至一九九九年十一月，以編制外合同方式擔任衛生司高級技術員；

——一九九九年十二月至二零零六年十一月，以定期委任方式擔任衛生局倉庫組組長；

——二零零六年十二月至二零零八年十二月，以編制外合同方式擔任衛生局高級技術員；

——二零零八年六月至二零零八年十二月，以代任方式擔任衛生局人事處處長；

——二零零八年十二月至今，以定期委任方式擔任衛生局人事處處長。

根據第81/99/M號法令第四十四條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款（二）項、第四條及第五條和第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任李志英學士，擔任本局人事處處長，自二零一二年一月十一日起為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——李志英學士的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局人事處處長一職。

2. 學歷：

——國立台灣大學工商管理學士。

3. 專業簡歷：

——二零零一年六月至二零零五年五月，以定期委任方式擔任廉政公署技術輔導員；

——二零零八年十二月至二零一零年十月，以編制外合同方式任職交通事務局高級技術員，並擔任行政及財政處職務主管；

——二零一零年十月至二零一一年五月，以編制外合同方式擔任衛生局高級技術員；

3. Currículo profissional:

— Técnico-profissional, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, de Setembro de 1991 a Dezembro de 1991;

— Técnico de diagnóstico e terapêutica, assalariado, da Direcção dos Serviços de Saúde, de Dezembro de 1991 a Outubro de 1997;

— Técnico superior, contratado além do quadro, da Direcção dos Serviços de Saúde, de Outubro de 1997 a Novembro de 1999;

— Chefe do Sector de Armazém, em regime de comissão de serviço, dos Serviços de Saúde, de Dezembro de 1999 a Novembro de 2006;

— Técnico superior, contratado além do quadro, dos Serviços de Saúde, de Dezembro de 2006 a Dezembro de 2008;

— Chefe da Divisão de Pessoal, em regime de substituição, dos Serviços de Saúde, de Junho de 2008 a Dezembro de 2008;

— Chefe da Divisão de Pessoal, em regime de comissão de serviço, dos Serviços de Saúde, de Dezembro de 2008 até à presente data.

Licenciada Lei Chi Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 44.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, do 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Nos termos do artigo 5.º n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços por parte da licenciada Lei Chi Ieng, que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade Nacional de Taiwan.

3. Currículo profissional:

— Adjunto-técnico, em regime de comissão de serviço, do Serviço do Commissariado contra a Corrupção, de Junho de 2001 a Maio de 2005;

— Técnico superior, contratado além do quadro, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, de Dezembro de 2008 a Outubro de 2010 e desempenhou funções como chefia funcional da Divisão Administrativa e Financeira dos mesmos Serviços;

— Técnico superior, contratado além do quadro, dos Serviços de Saúde, de Outubro de 2010 a Maio de 2011;

——二零一一年五月至今，以編制外合同方式擔任房屋局高級技術員。

按照二零一一年十二月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

丘星中——應其要求，取消第M-0249號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款第二項的規定，陳志堅學士擔任本局人事處處長的定期委任，因獲定期委任為本局人力資源廳廳長，自二零一二年一月十一日起自動終止。

二零一二年一月六日於衛生局

局長 李展潤

— Técnico superior, contratado além do quadro, do Instituto de Habitação, de Maio de 2011 até à presente data.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Dezembro de 2011:

Iao Seng Chong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0249.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Chan Chi Kin, como chefe da Divisão de Pessoal, cessou automaticamente, nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe do Departamento de Recursos Humanos, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 6 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零一一年九月六日批示：

陳東君，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，由二零一二年一月四日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年十一月二十八日批示：

梁慧琪，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第十三條，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其作為中學暨技術職業教育處處長的定期委任獲續期一年，由二零一二年一月十五日起生效。

黃超然，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第八條，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其作為教育設備處處長的定期委任獲續期一年，由二零一二年一月二十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2011:

Wai Tong Kuan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Novembro de 2011:

Leong Vai Kei — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional, nos termos dos artigos 13.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Wong Chio In — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Equipamentos Educativos, nos termos dos artigos 8.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Janeiro de 2012.

聲 明

為應有的效力，茲聲明黃堅平擔任本局社會暨教育輔助處行政輔助科科長的定期委任，到期限屆滿而終止，根據第15/2009號法律第二十四條第二款及第三款的規定，由二零一一年十二月十六日起返回其原職位，擔任本局編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一二年一月三日於教育暨青年局

局長 梁勵

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Vong Kin Peng como chefe da Secção de Apoio Administrativo da Divisão de Apoios Sócio-Educativos destes Serviços, regressou ao lugar de origem como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 15/2009, a partir de 16 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Janeiro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文 化 局**批 示 摘 錄**

摘錄自行政長官於二零一一年九月二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘用陳展倫、王智繁、郁文豪、杜家歡及沈立原在本局演藝學院擔任男舞蹈演員，分別首四位自二零一一年十二月二十九日起及最後一位自十二月三十日起至二零一二年十月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請黎莉及李芷薇在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一二年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請黃偉俠在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一二年一月二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年九月二十二日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘用陳夏暉在本局演藝學院擔任舞蹈教師，自二零一一年十二月三十日起至二零一二年十月三十一日止。

INSTITUTO CULTURAL**Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2011:

Chen Zhanlun, Wang Zhifan, Yu Wenhao, Du Jiahuan e Shen Liyuan — contratados por contrato individual de trabalho, como bailarinos do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 29 para os primeiros quatro e o último a partir de 30 de Dezembro de 2011 a 31 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Lai Lei e Lei Chi Mei — contratadas por contrato individual de trabalho (sem termo), como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Wong Wai Hap — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Setembro de 2011:

Chen Xia Hui — contratada por contrato individual de trabalho, como professora de dança do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 30 de Dezembro de 2011 a 31 de Outubro de 2012.

摘錄自行政長官於二零一一年十月七日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請莊凱圍在本局澳門樂團擔任第二單簧管兼高音單簧管兼低音單簧管聲部樂師，自二零一一年十二月二十九日起至二零一二年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十一月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請余國在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，為期六個月，自二零一二年一月三日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，黃文輝在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，因獲定期委任為研究、調查暨刊物處處長，自二零一二年一月一日起自動終止。

二零一二年一月五日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Outubro de 2011:

Chuang Kai-Wei — contratado por contrato individual de trabalho, como músico «Segundo Clarinete, Clarinete Baixo e Requinta» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 29 de Dezembro de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2011:

U Kuok — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato além do quadro de Wong Man Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessou automaticamente nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, por motivo de nomeação em comissão de serviço como chefe da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Instituto Cultural, aos 5 de Janeiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一一年七月二十二日作出的批示：

應Ondina Freitas Pistacchini的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一一年十月四日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用黃榮勛、唐富饒、林康健、唐炳權及譚家良於本局擔任第一職階重型車輛司機職務，試用期由二零一一年十二月一日至二零一二年五月三十一日止。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Julho de 2011:

Ondina Freitas Pistacchini — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 4 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Wong Weng Fan, Tong Fu Io, Lam Hong Kin, Tong Peng Kun e Tam Ka Leong — contratados por assalariamento, pelo período experimental, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Dezembro de 2011 a 31 de Maio de 2012.

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及根據八月三日第14/2009號法律第十二條第一款及第三款之規定，在二零一一年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中排名第一的應考人鄭帝扶，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等攝影師及視聽器材操作員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規設立之職位。

准 照 摘 錄

“游澳門旅行社有限公司”旅行社及葡文為“Youaomen Agência de Viagens Lda.”，於二零一一年十二月二十九日獲發准照第0182號，持牌公司為“游澳門旅行社有限公司”，葡文為“Youaomen Agência de Viagens Lda.”及英文為“Youaomen Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心18樓T座。

（是項刊登費用為 \$392.00）

聲 明

為著有關之效力，茲聲明：曾擔任本局人員編制第三職階特級行政技術助理員職務之黃文照，因自願退休，自二零一一年十二月十九日起，終止於本局之所有職務。

二零一二年一月五日於旅遊局

局長 安棟樑

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十二月九日作出的批示：

陳艷梅——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一二年一月三日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階勤雜人員，薪俸點為110點。

二零一二年一月四日於體育發展局

局長 黃有力

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2011:

Cheang Tai Fu, candidato classificado em 1.º lugar no concurso, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2011, II Série, de 27 de Julho — nomeado, provisoriamente, fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0182, em 29 de Dezembro de 2011, em nome da sociedade «游澳門旅行社有限公司», em português «Youaomen Agência de Viagens Lda.» e em inglês «Youaomen Travel Agency Limited», para a agência de viagens «游澳門旅行社有限公司» e em português «Youaomen Agência de Viagens Lda.», sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comércio, 18.º andar, bloco T, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Man Chio, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou todas as funções nestes Serviços, a partir de 19 de Dezembro de 2011, por motivo de aposentação voluntária.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Janeiro de 2012.
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Dezembro de 2011:

Chan Im Mui — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 4 de Janeiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零一一年九月十九日及十一月九日作出之批示：

侯智玉及江秀平，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘任為本辦第一職階二等技術員，薪俸點為350，試用期六個月，分別自二零一一年十月二十四日及十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十月十四日作出之批示：

陳文根，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘任為本辦第一職階二等技術員，薪俸點為350，試用期六個月，自二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十月二十六日作出之批示：

田志潔，本辦第一職階一等高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年十二月六日起生效。

二零一一年十二月三十日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro e de 9 de Novembro de 2011, respectivamente:

Hao Chi Iok e Kong Sau Peng — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Outubro e de 1 de Novembro de 2011, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2011:

Chan Man Kan — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 26 de Outubro de 2011:

Tin Chi Kit — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, a partir de 6 de Dezembro de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 30 de Dezembro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月六日作出的批示：

占美珍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一二年一月三日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一一年十月二十六日作出的批示：

應黃偉俠的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一二年一月二日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2011:

Chim Mei Chan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 26 de Outubro de 2011:

Wong Wai Hap — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

摘錄自簽署人於二零一一年十一月七日作出的批示：

應陸曉燕的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一二年一月三日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

朱鉅丰及高基富——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年一月三日起生效，為期六個月。

摘錄自本局局長於二零一一年十二月一日作出的批示：

梁希同，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年二月二日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年十二月六日作出的批示：

張自立，第一職階二等翻譯員、林嘉敏，第一職階首席行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一二年二月八日起生效。

張嘉兒，第一職階二等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年二月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月二十七日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局監察處處長梁俊佳因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

Por despacho do signatário, de 7 de Novembro de 2011:

Lok Hio In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2011:

Chu Koi Fong e Kou Kei Fu — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2011:

Leong Hei Tong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2011:

Civic Cheong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lam Ka Man, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Cheung Ka Yee, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Dezembro de 2011:

José Manuel Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Fiscalização destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

二零一二年一月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一一年十二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款、第四款的規定，杜潤漢與本局簽訂的散位合同獲續期，由二零一一年十二月二十六日起至二零一二年十二月二十三日止，並由二零一一年十二月二十五日起，以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第八職階勤雜人員職級的薪俸點200點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，黃達全在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期，薪俸點600點，由二零一二年一月一日起至十二月三十日止。

二零一二年一月三日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式聘用鄧志文、司徒嘉寶及馬蔚星在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，自二零一一年十二月二十八日起生效。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律之規定，以散位合同聘用孫玉山、鄧翠賢、鍾燕珠、李振邦及孫翼鳴在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點240，為期六個月，自二零一一年十二月二十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月八日的批示：

本局人員編制第三職階特級行政技術助理員陳勁洪，應其本人的要求，自二零一二年一月二日起免職。

二零一二年一月三日於房屋局

局長 譚光民

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 de Dezembro de 2011:

Tou Ion Hon — renovado o contrato de assalariamento, de 26 de Dezembro de 2011 a 23 de Dezembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, a partir de 25 de Dezembro de 2011, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009.

Wong Tat Chun — renovado o contrato além do quadro, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 1 de Janeiro a 30 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 3 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2011:

Tang Chi Man, Si Tou Ka Pou e Ma Wai Seng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Sun Iok San, Tang Choi In, Chong Un Chu, Lei Chan Pong e Sun Iek Meng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2011:

Chan Keng Hong — exonerado, a seu pedido, do quadro de pessoal, neste Instituto como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Instituto de Habitação, aos 3 de Janeiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

能源發展辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年十二月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列工作人員擔任職務的編制外合同，自二零一二年一月一日起獲續期壹年：

余玉玲，第一職階顧問高級技術員；

廖燕群，第一職階首席高級技術員；

黃美梨，第二職階一等高級技術員；

黃羅信，第一職階一等高級技術員；

林月華，第一職階一等高級技術員；

彭智勇，第二職階二等高級技術員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月三十日作出的批示：

盧深昌碩士——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年一月一日起，以定期委任方式續任為本辦公室副主任，為期一年。

二零一二年一月四日於能源發展辦公室

辦公室主任 山禮度

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DO SECTOR ENERGÉTICO

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 5 de Dezembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012:

Iu Iok Leng, como técnico superior assessor, 1.º escalão;

Lio In Kuan, como técnico superior principal, 1.º escalão;

Wong Mei Lei, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão;

Wong Lo Son, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lam Ut Wa, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Pang Chi Ieong, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Dezembro de 2011:

Mestre Lou Sam Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 4 de Janeiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

名單

政府總部輔助部門以編制外合同方式填補技術輔助人員組別行政財政範疇第一職階一等技術輔導員壹缺，經於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
馮敏儀.....	80.6

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零一一年十二月二十八日的批示確認）

二零一一年十二月二十一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長 劉軍勵

正選委員：衛生局二等高級技術員 黃恩娜

候補委員：政府總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

（是項刊登費用為 \$1,362.00）

政府總部輔助部門以編制外合同方式填補技術輔助人員組別行政技術範疇第一職階首席行政技術助理員壹缺，經於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
梁榮達.....	85.5

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零一一年十二月二十八日的批示確認）

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, do grupo de pessoal técnico de apoio, em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong Man I.....	80,6

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, de 28 de Dezembro de 2011).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 21 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Kuan Lai da Luz, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectivo: Wong Ian No, técnica superior de 2.ª classe dos Serviços de Saúde.

Vogal suplente: Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área técnico-administrativa, do grupo de pessoal técnico de apoio, em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Weng Tat.....	85,5

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, de 28 de Dezembro de 2011).

二零一一年十二月二十一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長 劉軍勵

正選委員：交通事務局二等高級技術員 郭曉明

候補委員：總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 21 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao Kuan Lai da Luz, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectivo: Kwok Hiu Ming, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogal suplente: Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

審 計 署

名 單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，審計署現公佈二零一一年第四季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	21/11/2011	\$ 15,000.00	公益 Solidariedade social

二零一二年一月五日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$953.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Comissariado da Auditoria publicar a lista de apoios concedido no 4.º trimestre do ano de 2011:

Comissariado da Auditoria, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

公 告

按照審計長二零一一年十二月二十一日批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱、有限制方式，為審計署的公務員舉行普通晉級開考，以填補審計署人員編制之下列空缺：

第一職階顧問高級技術員五缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並於本署網頁及行政公

Anúncio

Faz-se público que, por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 21 de Dezembro de 2011, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados aos funcionários do Comissariado da Auditoria, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento das vagas dos grupos de pessoal do Comissariado da Auditoria a seguir indicadas:

— Técnico superior assessor, 1.º escalão: cinco vagas;

— Adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão: uma vaga.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos

職局網頁內公布，有意報考者請自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零一二年一月五日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

海 關

公 告

為填補本部門文職人員編制內第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有條件限制及審查文件方式進行普通晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$988.00)

檢 察 長 辦 公 室

公 告

檢察長辦公室為填補編制外合同以下空缺，經二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第

D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e ainda, publicados nos *websites* deste Comissariado e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissariado da Auditoria, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento do lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, destinada a ser consultada, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011, em referência ao n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Serviços de Alfândega, aos 19 de Dezembro de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados se encontra no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», informa-se que as respectiva listas provisórias de candidatos admitidos se encontram afixadas

十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳內以供查閱：

法律範疇第一職階顧問高級技術員一缺；
中英翻譯範疇第一職階一等高級技術員一缺；
行政範疇第一職階特級技術員兩缺；
法律範疇第一職階首席技術員一缺；
行政範疇第一職階首席技術員兩缺；
法律範疇第一職階一等技術員三缺；
行政範疇第一職階一等技術員一缺；
一般輔助範疇第一職階首席技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年一月六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

（是項刊登費用為 \$1,634.00）

e podem ser consultadas no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de direito;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa;

Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de direito;

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área administrativa;

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de direito;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de apoio geral.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

新 聞 局

名 單

為履行關於撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，新聞局現公佈二零一一年第四季的資助名單：

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2011:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau	17/10/2011	\$ 36,000.00	資助澳門新聞工作者協會四名成員出席在台北舉行的「兩岸六方媒體高峰會議——第五屆3+3傳媒論壇」。 Apoio financeiro a quatro representantes da Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau para participarem na «Reunião dos Seis Lugares dos Dois Lados de Media — 5.º Fórum de Media 3+3», em Taipei.
		\$ 60,000.00	資助澳門新聞工作者協會12名成員於12月6至8日期間往港出席「第十二屆海峽兩岸暨港澳新聞研討會」。

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
			Apoio financeiro a 12 representantes da Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau para participarem no 12.º Seminário dos Media nas Duas Margens do Estreito, Hong Kong e Macau, realizado em Hong Kong de 6 a 8 de Dezembro.
澳門葡英傳媒協會 Associação de Imprensa em Português e Inglês de Macau	22/11/2011	\$ 65,000.00	資助澳門葡英傳媒協會舉辦「葡語記者聯盟會議及第一屆澳門新記者會議」。 Apoio financeiro à Associação de Imprensa de Língua Portuguesa e Inglesa de Macau para custear a organização da Assembleia-geral da Federação dos Jornalistas Portugueses e do 1.º Congresso dos Jornalistas de Macau.
合計 Soma		\$ 161,000.00	

二零一二年一月四日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$2,111.00)

Gabinete de Comunicação Social, aos 4 de Janeiro de 2012.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 2 111,00)

公 告**Anúncio**

按照行政長官二零一一年十二月二十三日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局編制外合同人員以下之空缺：

第一職階首席高級技術員三缺；

第一職階一等技術員三缺。

上述開考通告已張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂或可瀏覽本局及行政公職局網頁內查閱。

報考申請表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年十二月三十日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

Faz-se público que, por despacho de Sua Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Dezembro de 2011, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Comunicação Social:

Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e também no *website* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

余雅儀.....82.5

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一一年十二月三十日行政法務司司長的批示確認）

二零一一年十二月二十一日於行政公職局

典試委員會：

代主席：João Ventura

委員：劉全培

黃麗芬

（是項刊登費用為 \$1,328.00）

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員二缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

1.º 陳淑貞 85.63 a)

2.º 林瑩之 85.63

a) 在最近的工作表現評核中獲較好評語

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro, do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Iu Nga Iu 82,5

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente, substituto: João Ventura.

Vogais: Lau Chun Pui; e

Vong Lai Fan.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro, do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chan Sok Cheng 85,63 a)

2.º Lam Ieng Chi 85,63

a) com melhor avaliação do desempenho na última menção que tiver sido atribuída.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一一年十二月三十日行政法務司司長的批示確認)

二零一一年十二月二十三日於行政公職局

典試委員會：

主席：王穎中

委員：林婷婷

朱善衡

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 23 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Wong Weng Chong.

Vogais: Lum Ting Ting; e

Luís Chu.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，經二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁內公布：

I. 編制內人員空缺：

——第一職階顧問翻譯員一缺；

II. 編制外合同人員空缺：

——法律範疇第一職階一等高級技術員三缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一一年十二月二十九日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicadas na *internet* da DSAJ, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011:

I. Lugar do quadro:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor.

II. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

民 政 總 署

公 告

石排灣公園興建停車場工程

公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso público da empreitada de «Construção de silo de auto-móveis no Parque de Seac Pai Van»

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. 施工地點：路環石排灣馬路。

3. 承攬工程目的：於路環石排灣馬路興建一座公共停車場。

4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

5. 承攬類型：以系列價金承攬。

6. 臨時擔保：澳門幣貳佰伍拾萬元正（\$2,500,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一二年二月十四日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路中華廣場六樓民政總署培訓及資料儲存處。

日期及時間：二零一二年二月十五日，上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一二年二月十日下午五時前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣伍仟元（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過360天。

2. Local de execução da obra: Estrada de Seac Pai Van.

3. Objecto da empreitada: construção de silo de automóveis no Parque de Seac Pai Van.

4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

6. Caução provisória: \$ 2 500 000,00 (dois milhões e quinhentas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.

7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163-r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 14 de Fevereiro de 2012 (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

11. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza, 6.º andar, no dia 15 de Fevereiro de 2012, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 10 de Fevereiro de 2012, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra:

O prazo de execução não poderá ser superior a 360 dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

14. 標書評核準則及其所佔之比重：

工程總造價及各項單價60%；

合理工期10%；

施工計劃：

I. 工序的仔細度和建議3%；

II. 工序之連貫關係3%；

III. 施工計劃期的適用性及可行性4%；

施工方案及建議5%；

對類似工程之經驗10%；

材料質量5%。

15. 附加的說明文件：由二零一二年二月一日至截標日止，
投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八樓民政總署
建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年一月五日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,774.00)

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço Global da empreitada e Lista de Preços Unitários: 60%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Plano de trabalhos:

i. O nível de discretização das actividades elementares: 3%;

ii. A interdependência das actividades elementares: 3%;

iii. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução: 4%;

— Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos: 5%;

— Experiência em obras semelhantes: 10%;

— Material: 5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 1 de Fevereiro de 2012, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 744,00)

告 示

Edital

民政總署管理委員會於二零一一年十二月二日會議議決將
位於北區新公共街道命名為騎士巷，有關資料如下：

2016 騎士巷，葡文為 Travessa dos Cavaleiros

花地瑪堂區

由亞馬喇土腰/關閘馬路起至騎士馬路止。

橫向連接這兩條街道。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政
區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一一年十二月二十九日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$885.00)

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 2 de Dezembro de 2011, deliberou dar a designação da Travessa dos Cavaleiros a uma nova via pública na zona Norte da Cidade de Macau, passando a referida via a identificar-se pelo seguinte:

2016 Travessa dos Cavaleiros, em chinês 騎士巷

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa no Istmo de Ferreira do Amaral e termina na Estrada dos Cavaleiros.

Liga transversalmente estas duas vias.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Dezembro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公布應考人成績名單如下：

合格應考人：分

羅日昌.....86.67

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經二零一二年一月四日行政管理委員會會議確認）

典試委員會：

主席：退休基金會行政管理委員會副主席 沙蓮達

正選委員：退休基金會處長 鍾日暖

司法警察局一等高級技術員 李匡義

（是項刊登費用為 \$1,192.00）

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Lo Iat Cheong86,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 4 de Janeiro de 2012).

O Júri:

Presidente: Ermelinda Maria da Conceição Xavier, vice-presidente do Conselho de Administração, do FP.

Vogais efectivos: Chong Ut Nun, chefe de divisão, do FP; e

Lei Hong I, técnico superior de 1.ª classe, da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

經濟局

公告

為填補經濟局人員編制內督察職程第一職階顧問督察一缺，經於二零一一年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級普通開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年一月五日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$953.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (Edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 14 de Dezembro de 2011, nos termos definidos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為填補經濟局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

- 一、高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺；
- 二、高級技術員職程化學/藥劑學範疇第一職階首席高級技術員三缺；
- 三、高級技術員職程第一職階首席高級技術員十八缺；
- 四、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺；

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年一月五日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro, do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de química/farmacêutica, da carreira de técnico superior;
3. Dezoito lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
4. Cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como podem ser consultados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

勞 工 事 務 局

名 單

勞工事務局為填補以編制外合同任用的第一職階一等翻譯員一缺，經二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Julia Lopes..... 78.44

按照八月八日第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年十二月二十八日經濟財政司司長的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro desta Direcção dos Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 12 de Outubro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Julia Lopes	78,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Dezembro de 2011).

二零一一年十二月十三日於勞工事務局

典試委員會：

主席：處長 蘇有衡

委員：科長 Belinda de Lemos Ferreira

候補委員：顧問高級技術員 郭玉芬

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: João Paulo Sou, chefe de divisão.

Vogal: Belinda de Lemos Ferreira, chefe de secção.

Vogal suplente: Kuok Iok Fan, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

人 力 資 源 辦 公 室

公 告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年一月六日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, provido em regime de contrato além do quadro, do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

澳門保安部隊事務局根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為澳門保安部隊事務局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等技術輔導員兩缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para os seguintes lugares:

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candi-

公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年十二月二十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

daturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

司 法 警 察 局

公 告

司法警察局根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制外合同人員高級技術員職程的第一職階首席高級技術員一缺。

上述開考通告張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並於司法警察局網頁及行政公職局網頁內公布，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年十二月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$953.00)

茲通知，按照刊登於二零一一年十一月三十日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以審查文件及有限制方式進行普通的晉級開考，以填補本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階專業刑事技術輔導員兩缺，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一二年一月四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$613.00)

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado, na Rua Central, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como nos sítios da *Internet* desta Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Faz-se público que se encontra afixada para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal adjunto-técnico de criminalística do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 4 de Janeiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 613,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica, do grupo de

職開考，以填補司法警察局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（電子範疇）三缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）知識考試（筆試）將於二零一二年二月十一日（星期六）下午二時三十分，在澳門高樓街三十六號天主教海星中學（近阿婆井前地）內進行，為時三小時；准考人須於考試舉行前二十分鐘到達該地點。

二零一二年一月六日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$953.00）

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員（電腦系統及網絡技術支援範疇）五缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）知識考試（筆試）將於二零一二年二月十八日下午二時三十分，在澳門亞馬喇馬路五號濠江中學內進行，為時三小時；准考人須於考試舉行前二十分鐘到達該地點。

二零一二年一月六日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$953.00）

peçoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, em Macau, no dia 11 de Fevereiro de 2012 (sábado), pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de sistema informático e apoio técnico à rede, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, em Macau, no dia 18 de Fevereiro de 2012 (sábado), pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

澳門監獄

名單

按照刊登於二零一一年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以審查文件方式為澳門監獄公務人員進行普通限制性晉級開考，以編制外合同方式填補澳門

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social e psicologia, do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi pu-

監獄第一職階首席技術員（社會工作及心理範疇）兩缺，投考人成績名單如下：

合格投考人：分

1.º 樊盈盈 80.25

2.º 鄧小洪 79.75

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一一年十二月十九日的批示認可）

二零一一年十二月十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

退休基金會顧問高級技術員 譚潔華

（是項刊登費用為 \$1,464.00）

按照刊登於二零一一年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以審查文件方式為澳門監獄公務人員進行普通限制性晉級開考，以編制外合同方式填補澳門監獄第一職階首席技術輔導員（行政及倉務範疇）一缺，投考人成績名單如下：

合格投考人：分

鄭洲 71.25

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一一年十二月十九日的批示認可）

二零一一年十二月十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

退休基金會顧問高級技術員 譚潔華

（是項刊登費用為 \$1,124.00）

blicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2011:

Candidatos aprovados: valores

1.º Fan Ieng Ieng 80,25

2.º Tang Sio Hong 79,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Dezembro de 2011).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do EPM.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do EPM; e

Tam Kit Va, técnica superior assessora do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de administração e de armazém, do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio de aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Chiang Chao 71,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Dezembro de 2011).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do EPM.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do EPM; e

Tam Kit Va, técnica superior assessora do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

按照刊登於二零一一年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以審查文件方式為澳門監獄公務人員進行普通限制性晉級開考，以編制外合同方式填補澳門監獄第一職階一等技術輔導員（行政範疇）一缺，投考人成績名單如下：

合格投考人：分

劉婉嫻.....78.50

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一一年十二月十九日的批示認可）

二零一一年十二月十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 葉國勛

郵政局組長 康經維

（是項刊登費用為 \$1,226.00）

公 告

按照刊登於二零一一年十一月二十三日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以審查文件方式為澳門監獄公務人員進行普通限制性晉級開考，以編制外合同方式填補澳門監獄第一職階一等技術員（行政及公共關係範疇）一缺，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Lao Un Han78,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Dezembro de 2011).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do EPM.

Vogais efectivos: Yip Kwok Fan, técnico superior de 2.ª classe do EPM; e

Hong Keng Wai, chefe de sector da Direcção dos Serviços de Correios.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de administração e de relações públicas, do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio de aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do EPM.

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

候補委員：經濟局科長 Lúdia Maria dos Santos Rodrigues
Dias

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

澳門監獄為填補人員編制內高級技術員職程（社會工作及心理範疇）第一職階二等高級技術員五缺，經於二零一一年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通入職開考的通告，現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網頁www.epm.gov.mo。

二零一二年一月五日於澳門監獄

典試委員會主席 李錦昌

(是項刊登費用為 \$783.00)

Vogal efectivo: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do EPM; e

Vogal suplente: Lúdia Maria dos Santos Rodrigues Dias, chefe de secção da Direcção dos Serviços de Economia.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, (e também no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social e de psicologia, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Presidente do júri, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

衛生局

名單

根據二零一一年九月十四日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內，刊登有關護理領域同等學歷認可考試之通告。現公佈該考試成績如下：

合格之投考人：

姓名	評分	備註
1.º 鄭玉廉	72	
2.º 梁立彤	67	
3.º 鍾麗明	65	a)
4.º 林麗珊	65	a)
5.º 許家權	64	a)
6.º 甘燕雅	64	a)
7.º 李寶玲	62	
8.º Farinha Chacim, Sandra	60	a)
9.º 吳嘉麗	60	a)
10.º 黃曉臨	60	a)
11.º 張靜媚	60	a)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Ao abrigo do aviso da prova de equiparação de habilitações na área de enfermagem, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2011, torna-se pública a lista classificativa da prova de equiparação:

Candidatos aprovados:

Nome	valores	Obs.
1.º Cheang Iok Lim.....	72	
2.º Leong Lap Tong.....	67	
3.º Chong Lai Meng.....	65	a)
4.º Lam Lai San.....	65	a)
5.º Hoi Ka Kun.....	64	a)
6.º Kam In Nga.....	64	a)
7.º Lei Pou Leng.....	62	
8.º Farinha Chacim, Sandra	60	a)
9.º Ng Ka Lai.....	60	a)
10.º Wong Hio Lam	60	a)
11.º Zhang Jingmei.....	60	a)

姓名	評分	備註	Nome	valores	Obs.
12.° 林彩霞	59		12.° Lam Choi Ha	59	
13.° 黃詠欣	57		13.° Wong Weng Ian	57	
14.° 王曉春	56	a)	14.° Wong Hio Chon	56	a)
15.° 張慧艷	56	a)	15.° Zhang Huiyan	56	a)
16.° 丁奕	55		16.° Ding Yi	55	
17.° 劉潤南	54		17.° Lao Ion Nam	54	
18.° 林奕婷	52	a)	18.° Lam Iek Teng	52	a)
19.° Recometa, Angelica Jimenez	52	a)	19.° Recometa, Angelica Jimenez	52	a)
20.° 黃穎衡	52	a)	20.° Vong Weng Hang	52	a)
21.° 汪虹伶	51		21.° Wong Hong Leng	51	
22.° 陳敏倩	50	a)	22.° Chan Man Sin	50	a)
23.° 張文君	50	a)	23.° Cheong Man Kuan	50	a)
備註：			Obs.:		

a) 得分相同者按姓名字母排序。

a) A lista é ordenada por ordem alfabética dos nomes romanizados no caso de igualdade de classificação.

被淘汰之投考人：

Candidatos excluídos:

姓名	備註	Nome	Obs.
1. 曹炳豪	a)	1. Chou Peng Hou	a)
2. Go Celestino, Geleen Iris	b)	2. Go Celestino, Geleen Iris	b)
3. 古晶龍	a)	3. Gu Jinglong	a)
4. 楊志恆	a)	4. Ieong Chi Hang	a)
5. 李麗琮	b)	5. Lei Lai Keng	b)
6. 梁月英	b)	6. Leong Ut Ieng	b)
7. 李秀玲	b)	7. Li Xiuling	b)
8. 劉薇	b)	8. Liu Wei	b)
9. 呂咚咚	b)	9. Lu Dongdong	b)
10. Senson Celestino, Kester Rey	b)	10. Senson Celestino, Kester Rey	b)
11. 黃傑義	a)	11. Wong Kit I	a)
備註：		Obs.:	

a) 考試成績低於50分而被淘汰；

a) Excluído por ter obtido uma classificação final inferior a 50 valores;

b) 因缺席考試而被淘汰。

b) Excluído por ter faltado à prova.

經十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》第二十五條第二款之規定，任一利害關係人可就本批示提起司法上訴。

Do presente despacho pode qualquer interessado recorrer contenciosamente nos termos do n.º 2 do artigo 25.º e seguintes do Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

(經二零一一年十二月二十八日衛生局代局長的批示確認)

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Saúde, substituto, de 28 de Dezembro de 2011).

二零一二年一月六日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 6 de Janeiro de 2012.

護理同等學歷審查委員會：

A Comissão para a Equiparação de Habilitações em Enfermagem:

主席：澳門理工學院高等衛生學校校長 劉明

Presidente: Liu Ming, directora da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

成員：仁伯爵綜合醫院領導層助理職務的護士 馬敏燕

高等教育輔助辦公室代表 王紅

衛生局護士監督 蔣麗冰

澳門理工學院高等衛生學校教師 林愛貞

(是項刊登費用為 \$3,706.00)

Vogais: Estela Ma, enfermeira-adjunta da Direcção do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

Wong Hong, representante do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

Cheong Lai Peng, enfermeira-supervisora dos Serviços de Saúde; e

Lam Oi Ching Bernice Nogueira, docente da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

公 告

根據第23/2011號行政法規第十八條規定公佈，以考核方式進行普通對外入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階二等藥劑師二十七缺的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通告已於二零一一年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零一二年一月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

Anúncio

Nos termos do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória do concurso comum, de ingresso externo e de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e sete vagas de farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 14 de Dezembro de 2011.

Serviços de Saúde, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

教 育 暨 青 年 局

公 告

教育暨青年局為填補下列編制外合同人員空缺，經於二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制外合同第一職階顧問高級技術員六缺；

編制外合同第一職階首席高級技術員十四缺；

編制外合同第一職階一等高級技術員十六缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, por contrato além do quadro, de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Seis lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, por contrato além do quadro;

Catorze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, por contrato além do quadro;

Dezasseis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, por contrato além do quadro.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一一年十二月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

文化局

通告

第01/CCE/2012號批示

根據五月十八日第35/89/M號法令、八月二十三日第40/93/M號法令修訂的五月二十日第15/78/M號法令以及按照經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條的規定，作出本批示。

一、授權梁英華碩士主持“公開映、演甄審委員會”會議，簽署屬委員會職責範圍內的文件以及處理委員會日常事務。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年一月五日於公開映、演甄審委員會

主席 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

INSTITUTO CULTURAL

Aviso

Despacho n.º 01/CCE/2012

Ao abrigo do disposto no Decreto-Lei n.º 35/89/M, de 18 de Maio, no Decreto-Lei n.º 15/78/M, de 20 de Maio, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 40/93/M, de 23 de Agosto, e no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, determino:

1. São delegadas na mestre Leong Ieng Va as competências para presidir às reuniões da Comissão de Classificação de Espectáculos, assinar os documentos que caibam no âmbito das competências desta Comissão, bem como tratar dos assuntos quotidianos da mesma Comissão.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Comissão de Classificação de Espectáculos, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Presidente, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

社會工作局

公告

社會工作局為填補編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（六缺），經於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、限制性的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於本局總部人力資源科（西墳馬路六號）公告欄，同時上載於本局網頁(<http://www.ias.gov.mo>)。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS (<http://www.ias.gov.mo>).

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年一月六日於社會工作局

典試委員會：

主席：代廳長 區志強

委員：廳長 張惠芬

廳長 曾冠雄（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,260.00）

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Au Chi Keung, chefe de departamento, substituto.

Vogais: Cheong Wai Fan, chefe de departamento; e

Chang Kun Hong, chefe de departamento (indigitado pelos SAEP).

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

體育發展局

公 告

為體育發展局轄下氹仔區體育設施空調系統
進行保養維護服務之公開招標

1. 招標實體：體育發展局。
2. 競投方式：公開招標。
3. 服務地點：體育發展局轄下氹仔區體育設施（如下）。

場館名稱

- 1 奧林匹克體育中心
- 2 澳門科技大學足球/田徑運動場
- 3 運動培訓中心
- 4 奧林匹克體育中心——游泳館
- 5 嘉模泳池
- 6 運動醫學中心

4. 服務目的：為體育設施內的空調系統進行定期維護和支援服務。

5. 服務合約期：共2年。（二零一二年四月至二零一四年三月）

6. 標書的有效期：由開標日起計九十日內有效，可按招標方案的規定延期。

7. 承攬類型：以總額價金承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣捌萬肆仟元（\$84,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保形式繳交。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Concurso público de

«Prestação de serviço de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) na Taipa»

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Instituto do Desporto.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de serviço: instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto (como as seguintes):

Nome das Instalações Desportivas:

1. Centro Desportivo Olímpico
2. Campo de Futebol e de Atletismo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau
3. Centro de Formação
4. Centro Desportivo Olímpico — Piscina Olímpica
5. Piscinas do Carmo
6. Centro de Medicina Desportiva

4. Objectivo do serviço: manutenção de rotina e serviço de apoio do sistema de ar condicionado das instalações desportivas.

5. Prazo do contrato do serviço: no total de dois anos (desde Abril de 2012 até Março de 2014).

6. Prazo de validade da proposta: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, com a possibilidade de prorrogação, de acordo com as disposições do programa do concurso.

7. Tipo da empreitada: a empreitada é por preço global.

8. Caução provisória: oitenta e quatro mil patacas (\$ 84 000,00), a prestar mediante depósito de numerário, por garantia bancária legal ou seguro-caução.

9. 確定擔保：相等於批給總價百分之五（為保障合同之履行，每次支付款項予承包商時，均會扣除百分之五，作為已提供確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。

12. 遞交標書的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

截止日期及時間：二零一二年二月九日（星期四），中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期及時間：二零一二年二月十三日（星期一），上午九時三十分。

14. 查閱案卷及取得案卷副本的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。（可購買本公開招標案卷副本，每份澳門幣壹仟圓正（\$1,000.00）。

時間：辦公時間內。（星期一至星期五上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分）

15. 評標標準及其所佔比重：

評分項目	評分百份比
項目的人員架構及經驗 1. 競投者及其分包商對空調系統及類似項目各系統之保養維修經驗。 2. 競投者及其分包商對各空調系統之熟悉程度，包括設計、承建及保養維修方面。 3. 競投者對管理大型工程合約之經驗，尤其在空調系統的保養維修合約方面。 4. 競投者項目團體中主要成員：包括項目經理、項目工程師、技術監督及技術員等人士對各系統之實際經驗，包括設計、承建及保養維護各範疇。	20%

9. Caução definitiva: cinco por cento do preço total de adjudicação (para a garantia do contrato, cinco por cento são deduzidos em cada um dos pagamentos parciais à contratada, para o reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço básico: não há preço básico.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.

12. Local, dia e hora limite para entrega da proposta:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

Dia e hora limite: dia 9 de Fevereiro de 2012, quinta-feira, até às 12 horas.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

Dia e hora: dia 13 de Fevereiro de 2012, segunda-feira, pelas 9,30 horas.

14. Local, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto (pode adquirir uma cópia do processo do concurso, os planos de concurso e documentos, cada custam mil patacas (\$ 1 000,00).

Horário: hora de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas de segunda-feira a sexta-feira).

15. Critérios de apreciação e respectivos factores de ponderação

Ítems de avaliação	Percentagem de avaliação
Estrutura de pessoal e experiência de projecto 1. Experiência de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado dos concorrentes e seus subempreiteiros. 2. Familiaridades com desenhos, instalações e manutenção e reparação do sistema de ar condicionado apresentados pelos concorrentes e seus subempreiteiros. 3. Experiência dos concorrentes no âmbito da gestão de contratos de grandes construções, especialmente em contratos de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado. 4. Experiência dos membros principais da equipa, tais como gerentes de projecto, engenheiros profissionais, fiscalização técnica e técnicos, sobre os sistemas, nas áreas como concepção, construção, manutenção e reparação.	20%

評分項目	評分百分比
項目的理解 1. 從競投者所呈交之項目理解文件中所顯示，評估其對項目的理解及內容。	10%
工作日程表 1. 從競投者所呈交之工作日程表內容，評估其合理性及可行性，是否能對達到項目具體要求及工作範圍之理解及程序。	20%
人手分配 1. 從競投者所提交之人手分配表，評估其人手安排是否恰當。 2. 人手安排中之技術成員是否能達到要求。	10%
投標金額 1. 從競投者回標文件中，評估其總價錢是否合理。 2. 工程數量清單中各細項之準確性，是否有遺漏或不正常之情況。	40%

16. 說明：在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零一二年一月五日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$5,205.00)

為體育發展局轄下澳門區體育設施空調系統
進行保養維護服務之公開招標

1. 招標實體：體育發展局。
2. 競投方式：公開招標。
3. 服務地點：體育發展局轄下澳門區體育設施（如下）。

場館名稱

1. 塔石體育館
2. 南灣湖水上活動中心

Itens de avaliação	Percentagem de avaliação
Compreensão do projecto Avaliar a compreensão e conteúdo do projecto de concorrentes através de documentos apresentados sobre a compreensão do projecto.	10%
Programa de trabalho Através do conteúdo do programa de trabalho apresentado pelos concorrentes, avaliar a racionalidade e a viabilidade do projecto, e se satisfaz os requisitos específicos e compreende o âmbito de trabalho e os procedimentos respectivos.	20%
Distribuição de recursos humanos 1. Avaliar se é adequado o quadro de distribuição de recursos humanos apresentados pelos concorrentes. 2. Se o pessoal técnico na distribuição satisfaz a requisição.	10%
Montante do concurso 1. Avaliar se o montante do concurso é razoável através da apreciação do documento do concurso pelos concorrentes. 2. Exigir a exactidão dos diversos itens na lista de quantidade do projecto e avaliar se existe omissão ou situação anormal.	40%

16. Nota: antes do fim de apresentação dos documentos do concurso, os concorrentes devem dirigir-se ao Instituto do Desporto, situado na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, para saber se existem mais documentos com informação adicional.

Instituto do Desporto, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 5 205,00)

Concurso público de
«Prestação de serviço de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) em Macau»

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Instituto do Desporto.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de serviço: instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto (como as seguintes):

Nome das instalações desportivas:

1. Pavilhão Polidesportivo Tap Seac;
2. Centro Náutico da Grande Praia;

3. 得勝體育中心

4. 巴坡沙體育中心

5. 鮑思高體育中心

6. 蓮峰體育中心

4. 服務目的：為體育設施內的空調系統進行定期維護和支援服務。

5. 服務合約期：共2年。（2012年4月至2014年3月）

6. 標書的有效期：由開標日起計九十日內有效，可按招標方案的規定延期。

7. 承攬類型：以總額價金承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣柒萬捌仟元（\$78,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保形式繳交。

9. 確定擔保：相等於批給總價百分之五（為保障合同之履行，每次支付款項予承包商時，均會扣除百分之五，作為已提供確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊 / 續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊 / 續期申請的批准。

12. 遞交標書的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

截止日期及時間：二零一二年二月九日（星期四），中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期及時間：二零一二年二月十五日（星期三），上午九時三十分。

14. 查閱案卷及取得案卷副本的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。（可購買本公開招標案卷副本，每份澳門幣壹仟圓正（\$1,000.00）。）

時間：辦公時間內。（星期一至星期五上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分）

3. Centro Desportivo da Vitória;

4. Centro Desportivo Tamagnini Barbosa;

5. Centro Desportivo do Colégio D. Bosco;

6. Centro Desportivo Lin Fong.

4. Objectivo do serviço: manutenção de rotina e serviço de apoio do sistema de ar condicionado das instalações desportivas.

5. Prazo do contrato do serviço: no total de dois anos (desde Abril de 2012 até Março de 2014).

6. Prazo de validade da proposta: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, com a possibilidade de prorrogamento de acordo com as disposições do programa do concurso.

7. Tipo da empreitada: a empreitada é por preço global.

8. Caução provisória: setenta e oito mil patacas (\$ 78 000,00), a prestar mediante depósito de numerário, por garantia bancária legal ou seguro-caução.

9. Caução definitiva: cinco por cento do preço total de adjudicação (para a garantia do contrato, cinco por cento são deduzidos em cada um dos pagamentos parciais à contratada, para o reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço básico: não há preço básico.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.

12. Local, dia e hora limite para entrega da proposta:

Local: Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

Dia e hora limite: dia 9 de Fevereiro de 2012, quinta-feira, até às 12 horas.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

Dia e hora: dia 15 de Fevereiro de 2012, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

14. Local, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto (pode adquirir uma cópia do processo do concurso, os planos de concurso e documentos, cada custam mil patacas (\$ 1 000,00).

Horário: hora de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas de segunda-feira a sexta-feira).

15. 評標標準及其所佔比重：

評分項目	評分百分比
項目的人員架構及經驗 1. 競投者及其分包商對空調系統及類似項目各系統之保養維修經驗。 2. 競投者及其分包商對各空調系統之熟悉程度，包括設計、承建及保養維修方面。 3. 競投者對管理大型工程合約之經驗，尤其在空調系統的保養維修合約方面。 4. 競投者項目團體中主要成員：包括項目經理、項目工程師、技術監督及技術員等人士對各系統之實際經驗，包括設計、承建及保養維護各範疇。	20%
項目的理解 1. 從競投者所呈交之項目理解文件中所顯示，評估其對項目的理解及內容。	10%
工作日程表 1. 從競投者所呈交之工作日程表內容，評估其合理性及可行性，是否能對達到項目具體要求及工作範圍之理解及程序。	20%
人手分配 1. 從競投者所提交之人手分配表，評估其人手安排是否恰當。 2. 人手安排中之技術成員是否能達到要求。	10%
投標金額 1. 從競投者回標文件中，評估其總價錢是否合理。 2. 工程數量清單中各細項之準確性，是否有遺漏或不正常之情況。	40%

16. 說明：在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零一二年一月五日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$4,893.00)

15. Critérios de apreciação e respectivos factores de ponderação

Itens de avaliação	Percentagem de avaliação
Estrutura de pessoal e experiência de projecto 1. Experiência de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado dos concorrentes e seus subempreiteiros. 2. Familiaridades com desenhos, instalações e manutenção e reparação do sistema de ar condicionado apresentados pelos concorrentes e seus subempreiteiros. 3. Experiência dos concorrentes no âmbito da gestão de contratos de grandes construções, especialmente em contratos de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado. 4. Experiência dos membros principais da equipa, tais como gerentes de projecto, engenheiros profissionais, fiscalização técnica e técnicos, sobre os sistemas, nas áreas como concepção, construção, manutenção e reparação.	20%
Compreensão do projecto Avaliar a compreensão e conteúdo do projecto de concorrentes através de documentos apresentados sobre a compreensão do projecto.	10%
Programa de trabalho Através do conteúdo do programa de trabalho apresentado pelos concorrentes, avaliar a racionalidade e a viabilidade do projecto, e se satisfaz os requisitos específicos e compreende o âmbito de trabalho e os procedimentos respectivos.	20%
Distribuição de recursos humanos 1. Avaliar se é adequado o quadro de distribuição de recursos humanos apresentados pelos concorrentes. 2. Se o pessoal técnico na distribuição satisfaz a requisição.	10%
Montante do concurso 1. Avaliar se o montante do concurso é razoável através da apreciação do documento do concurso pelos concorrentes. 2. Exigir a exactidão dos diversos itens na lista de quantidade do projecto e avaliar se existe omissão ou situação anormal.	40%

16. Nota: antes do fim de apresentação dos documentos do concurso, os concorrentes devem dirigir-se ao Instituto do Desporto, situado na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, para saber se existem mais documentos com informação adicional.

Instituto do Desporto, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 4 893,00)

為體育發展局轄下路氹區體育設施空調系統
進行保養維護服務之公開招標

1. 招標實體：體育發展局。

2. 競投方式：公開招標。

3. 服務地點：體育發展局轄下路氹區體育設施（如下）。

場館名稱

1. 澳門東亞運動會體育館

2. 國際射擊中心

3. 保齡球中心

4. 網球學校

5. 竹灣水上活動中心

6. 黑沙水上活動中心

4. 服務目的：為體育設施內的空調系統進行定期維護和支援服務。

5. 服務合約期：共2年。（二零一二年四月至二零一四年三月）

6. 標書的有效期：由開標日起計九十日內有效，可按招標方案的規定延期。

7. 承攬類型：以總額價金承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣拾壹萬陸仟元（\$116,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保形式繳交。

9. 確定擔保：相等於批給總價百分之五（為保障合同之履行，每次支付款項予承包商時，均會扣除百分之五，作為已提供確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊 / 續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊 / 續期申請的批准。

12. 遞交標書的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

截止日期及時間：二零一二年二月九日（星期四），中午十二時正。

Concurso público de
«Prestação de serviço de manutenção e reparação
do sistema de ar condicionado das Instalações Desportivas
afectas ao Instituto do Desporto (ID) em Cotai»

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Instituto do Desporto.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de serviço: instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto (como as seguintes):

Nome das instalações desportivas:

1. Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau

2. Centro Internacional de Tiro

3. Centro de Bowling

4. Academia de Ténis

5. Centro Náutico de Cheoc-Van

6. Centro Náutico de Hác-Sá

4. Objectivo do serviço: manutenção de rotina e serviço de apoio do sistema de ar condicionado das instalações desportivas.

5. Prazo do contrato do serviço: no total de dois anos (desde Abril de 2012 até Março de 2014).

6. Prazo de validade da proposta: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, com a possibilidade de prorrogamento de acordo com as disposições do programa do concurso.

7. Tipo da empreitada: a empreitada é por preço global.

8. Caução provisória: cento e dezasseis mil patacas (\$ 116 000,00), a prestar mediante depósito de numerário, por garantia bancária legal ou seguro-caução.

9. Caução definitiva: cinco por cento do preço total de adjudicação (para a garantia do contrato, cinco por cento são deduzidos em cada um dos pagamentos parciais à contratada, para o reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço básico: não há preço básico.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.

12. Local, dia e hora limite para entrega da proposta:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

Dia e hora limite: dia 9 de Fevereiro de 2012, quinta-feira, até às 12 horas.

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期及時間：二零一二年二月十四日（星期二），上午九時三十分。

14. 查閱案卷及取得案卷副本的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。（可購買本公開招標案卷副本，每份澳門幣壹仟圓正（\$1,000.00）。

時間：辦公時間內。（星期一至星期五上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分）

15. 評標標準及其所佔比重：

評分項目	評分百分比
項目的人員架構及經驗 1. 競投者及其分包商對空調系統及類似項目各系統之保養維修經驗。 2. 競投者及其分包商對各空調系統之熟悉程度，包括設計、承建及保養維修方面。 3. 競投者對管理大型工程合約之經驗，尤其在空調系統的保養維修合約方面。 4. 競投者項目團體中主要成員：包括項目經理、項目工程師、技術監督及技術員等人士對各系統之實際經驗，包括設計、承建及保養維護各範疇。	20%
項目的理解 1. 從競投者所呈交之項目理解文件中所顯示，評估其對項目的理解及內容。	10%
工作日程表 1. 從競投者所呈交之工作日程表內容，評估其合理性及可行性，是否能對達到項目具體要求及工作範圍之理解及程序。	20%

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto.

Dia e hora: dia 14 de Fevereiro de 2012, terça-feira, pelas 9,30 horas.

14. Local, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, Instituto do Desporto (pode adquirir uma cópia do processo do concurso, os planos de concurso e documentos, cada custam mil patacas (\$ 1 000,00)).

Horário: hora de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas de segunda-feira a sexta-feira).

15. Critérios de apreciação e respectivos factores de ponderação

Itens de avaliação	Percentagem de avaliação
Estrutura de pessoal e experiência de projecto 1. Experiência de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado dos concorrentes e seus subempreiteiros. 2. Familiaridades com desenhos, instalações e manutenção e reparação do sistema de ar condicionado apresentados pelos concorrentes e seus subempreiteiros. 3. Experiência dos concorrentes no âmbito da gestão de contratos de grandes construções, especialmente em contratos de manutenção e reparação do sistema de ar condicionado. 4. Experiência dos membros principais da equipa, tais como gerentes de projecto, engenheiros profissionais, fiscalização técnica e técnicos, sobre os sistemas, nas áreas como concepção, construção, manutenção e reparação.	20%
Compreensão do projecto Avaliar a compreensão e conteúdo do projecto de concorrentes através de documentos apresentados sobre a compreensão do projecto.	10%
Programa de trabalho Através do conteúdo do programa de trabalho apresentado pelos concorrentes, avaliar a racionalidade e a viabilidade do projecto, e se satisfaz os requisitos específicos e compreende o âmbito de trabalho e os procedimentos respectivos.	20%

評分項目	評分百分比
人手分配 1. 從競投者所提交之人手分配表，評估其人手安排是否恰當。 2. 人手安排中之技術成員是否能達到要求。	10%
投標金額 1. 從競投者回標文件中，評估其總價錢是否合理。 2. 工程數量清單中各細項之準確性，是否有遺漏或不正常之情況。	40%

16. 說明：在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零一二年一月五日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$5,438.00)

Itens de avaliação	Percentagem de avaliação
Distribuição de recursos humanos 1. Avaliar se é adequado o quadro de distribuição de recursos humanos apresentados pelos concorrentes. 2. Se o pessoal técnico na distribuição satisfaz a requisição.	10%
Montante do concurso 1. Avaliar se o montante do concurso é razoável através da apreciação do documento do concurso pelos concorrentes. 2. Exigir a exactidão dos diversos itens na lista de quantidade do projecto e avaliar se existe omissão ou situação anormal.	40%

16. Nota: antes do fim de apresentação dos documentos do concurso, os concorrentes devem dirigir-se ao Instituto do Desporto, situado na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau, para saber se existem mais documentos com informação adicional.

Instituto do Desporto, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 5 438,00)

澳 門 大 學

通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一一年十一月二十三日第二次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議修改刊登於二零零八年八月二十七日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學社會科學及人文學院文學士學位（葡萄牙語）課程的學術與教學編排及學習計劃。經修改的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一和附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃只適用於在2008/2009至2010/2011學年入學的學生。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 2.ª sessão realizada no dia 23 de Novembro de 2011:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau aprovado pela Lei n.º 1/2006, e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Letras (Estudos Portugueses) da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 27 de Agosto de 2008. A nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se apenas aos alunos que tenham iniciado os seus estudos nos anos lectivos 2008/2009 a 2010/2011.

二零一二年一月六日於澳門大學

校長 趙偉

Universidade de Macau, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

附件一

文學士學位（葡萄牙語）課程
學術與教學編排

一、學位：文學士

二、主修專業：葡萄牙語

三、課程正常期限：四學年

四、完成課程所需的學分總數：最少132學分及所有科目
成績合格

五、授課語言：葡萄牙語

附件二

文學士學位（葡萄牙語）課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
語言實驗室：語音練習I	必修	3	3
語言實驗室：語音練習II	"	3	3
語言實驗室：聽力練習I	"	3	3
語言實驗室：聽力練習II	"	3	3
閱讀I	"	3	3
閱讀II	"	3	3
葡語I	"	3	3
葡語II	"	3	3
葡語交際	"	3	3
實用葡語	"	3	3

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura
em Letras (Estudos Portugueses)

1. Grau Académico: Licenciatura em Letras

2. Variante: Estudos Portugueses

3. Duração normal do curso: 4 anos lectivos

4. Número total de unidades de crédito necessário à conclusão do curso: pelo menos 132 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas.

5. Língua veicular: Português

ANEXO II

Plano de estudos do curso de licenciatura em Letras
(Estudos Portugueses)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Ano			
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e Produção Oral I	Obrigatória	3	3
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e Produção Oral II	»	3	3
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Compreensão Auditiva I	»	3	3
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Compreensão Auditiva II	»	3	3
Introdução à Compreensão do Português Escrito I	»	3	3
Introdução à Compreensão do Português Escrito II	»	3	3
Introdução à Língua Portuguesa I	»	3	3
Introdução à Língua Portuguesa II	»	3	3
Comunicando em Português	»	3	3
Português ao Vivo	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
會話入門	必修	3	3
葡語國家文化入門	"	3	3
		學年總學分	36
第二學年			
語言實驗室：語音練習III	必修	3	3
語言實驗室：語音練習IV	"	3	3
語言實驗室：聽力練習III	"	3	3
語言實驗室：聽力練習IV	"	3	3
葡語語法結構I	"	3	3
葡語語法結構II	"	3	3
寫作I	"	3	3
寫作II	"	3	3
葡萄牙語言及文化I	"	3	3
葡萄牙語言及文化II	"	3	3
會話I	"	3	3
會話II	"	3	3
		學年總學分	36
第三學年			
葡語國家語言及文化I	必修	3	3
葡語國家語言及文化II	"	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Introdução à Conversação	Obrigatória	3	3
Introdução à Cultura Lusófona	»	3	3
		Total	36
2.º Ano			
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e Produção Oral III	Obrigatória	3	3
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e Produção Oral IV	»	3	3
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Compreensão Auditiva III	»	3	3
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Compreensão Auditiva IV	»	3	3
Estrutura da Língua Portuguesa I	»	3	3
Estrutura da Língua Portuguesa II	»	3	3
Escrita I	»	3	3
Escrita II	»	3	3
Língua e Cultura Portuguesa I	»	3	3
Língua e Cultura Portuguesa II	»	3	3
Conversação I	»	3	3
Conversação II	»	3	3
		Total	36
3.º Ano			
Língua e Cultura Portuguesa dos Países Lusófonos I	Obrigatória	3	3
Língua e Cultura Portuguesa dos Países Lusófonos II	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
應用寫作技巧I	必修	3	3
應用寫作技巧II	"	3	3
高級聽力I	"	3	3
高級聽力II	"	3	3
一門選自選修科目表內第三學年第一學期的科目	選修	3	3
一門選自選修科目表內第三學年第二學期的科目	"	3	3
兩門選自選修科目表內第三學年的科目	"	6	6
		學年總學分	30
第四學年			
高級葡語國家語言及文化I	必修	3	3
高級葡語國家語言及文化II	"	3	3
研究方法與報告寫作I	"	3	3
研究方法與報告寫作II	"	3	3
高級聽力應用技巧I	"	3	3
高級聽力應用技巧II	"	3	3
一門選自選修科目表內第四學年第一學期的科目	選修	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Escrita Prática para Fins Profissionais I	Obrigatória	3	3
Escrita Prática para Fins Profissionais II	»	3	3
Técnicas de Compreensão e Produção I – Nível Intermédio Avançado	»	3	3
Técnicas de Compreensão e Produção II – Nível Intermédio Avançado	»	3	3
1 Disciplina do 1.º Semestre do 3.º Ano da Lista de Disciplinas de Opção	Opção	3	3
1 Disciplina do 2.º Semestre do 3.º Ano da Lista de Disciplinas de Opção	»	3	3
2 Disciplinas do 3.º Ano da Lista de Disciplinas de Opção	»	6	6
		Total	30
4.º Ano			
Língua e Cultura Portuguesa dos Países Lusófonos I — Nível Avançado	Obrigatória	3	3
Língua e Cultura Portuguesa dos Países Lusófonos II — Nível Avançado	»	3	3
Técnicas de Pesquisa e Elaboração de Relatórios I	»	3	3
Técnicas de Pesquisa e Elaboração de Relatórios II	»	3	3
Técnicas Avançadas de Compreensão e Produção I	»	3	3
Técnicas Avançadas de Compreensão e Produção II	»	3	3
1 Disciplina do 1.º Semestre do 4.º Ano da Lista de Disciplinas de Opção	Opção	3	3

科目	種類	每週學時	學分
一門選自選修科目表內第四學年第二學期的科目	選修	3	3
兩門選自選修科目表內第四學年的科目	"	6	6
		學年總學分	30
總學分			132

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1 Disciplina do 2.º Semestre do 4.º Ano da Lista de Disciplinas de Opção	Opção	3	3
2 Disciplinas do 4.º Ano da Lista de Disciplinas de Opção	»	6	6
		Total	30
Total de unidades de crédito			132

文學士學位（葡萄牙語）課程
選修科目表

科目	每週學時	學分
第三學年：		
第一學期		
筆譯I（葡譯中）	3	3
語言學入門	3	3
葡語國家文學入門I	3	3
葡語國家現當代史I	3	3
專題講座I	3	3
專題講座II	3	3
第二學期		
筆譯II（中譯葡）	3	3
葡語語言學：語法	3	3
葡語國家文學入門II	3	3
葡語國家現當代史II	3	3
專題講座III	3	3
專題講座IV	3	3
第四學年：		
第一學期		
高級筆譯I（葡譯中）	3	3
傳譯I（葡譯中）	3	3

Curso de licenciatura em Letras (Estudos Portugueses)
Lista de Disciplinas de Opção

Disciplina	Horas semanais	Unidades de créditos
3.º Ano:		
1.º Semestre		
Tradução I (Português/Chinês)	3	3
Introdução à Linguística	3	3
Introdução ao Estudo da Literatura Lusófona I	3	3
História Moderna e Contemporânea dos Países Lusófonos I	3	3
Tópico Especial I	3	3
Tópico Especial II	3	3
2.º Semestre		
Tradução II (Chinês/Português)	3	3
Linguística Portuguesa: Gramática	3	3
Introdução ao Estudo da Literatura Lusófona II	3	3
História Moderna e Contemporânea dos Países Lusófonos II	3	3
Tópico Especial III	3	3
Tópico Especial IV	3	3
4.º Ano:		
1.º Semestre		
Tradução Avançada I (Português/Chinês)	3	3
Interpretação I (Português/Chinês)	3	3

科目	每週學時	學分
對外葡語I	3	3
葡語國家當代社會與機構I	3	3
專題講座V	3	3
專題講座VI	3	3
實習（學生可於第一學期或第二學期修讀）	3	3
第二學期		
高級筆譯II（中譯葡）	3	3
傳譯II（中譯葡）	3	3
對外葡語II	3	3
葡語國家當代社會與機構II	3	3
專題講座VII	3	3
專題講座VIII	3	3
實習（學生可於第一學期或第二學期修讀）	3	3

（是項刊登費用為 \$10,978.00）

Disciplina	Horas semanais	Unidades de créditos
Ensino do Português como Língua Estrangeira I	3	3
Instituições e Sociedades Contemporâneas dos Países Lusófonos I	3	3
Tópico Especial V	3	3
Tópico Especial VI	3	3
Estágio (os estudantes podem frequentar esta disciplina no 1.º ou 2.º semestre)	3	3
2.º Semestre		
Tradução Avançada II (Chinês/Português)	3	3
Interpretação II (Chinês/Português)	3	3
Ensino do Português como Língua Estrangeira II	3	3
Instituições e Sociedades Contemporâneas dos Países Lusófonos II	3	3
Tópico Especial VII	3	3
Tópico Especial VIII	3	3
Estágio (os estudantes podem frequentar esta disciplina no 1.º ou 2.º semestre)	3	3

(Custo desta publicação \$ 10 978,00)

澳門理工學院

通告

第10/SG/2011號批示

按照經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十六條第三款b)項，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條第二款的規定，在本人之本身權限範圍內，作出以下決定：

一、授予會計及出納部部長林英傑或其合法代任人，作出關於批准支出的支付之一般管理或行政管理行為的權限。

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Avisos

Despacho n.º 10/SG/2011

Nos termos do artigo 16.º, n.º 3, alínea b), dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, e do artigo 37.º, n.º 2, do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, no âmbito das minhas competências próprias, decido:

1. Delegar no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, Lam Ieng Kit, ou em quem legalmente o substitua, as competências para praticar actos de gestão ou de administração corrente na autorização do pagamento das despesas.

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、獲授權者自二零一一年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本授權範圍內所作出的行為予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

二零一一年十二月三十日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

第11/SG/2011號批示

按照經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十六條第三款b)及d)項，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條第二款的規定，在本人之本身權限範圍內，作出以下決定：

一、授予出納處處長梁仲明或其合法代任人，作出關於下列事宜之一般管理或行政管理行為的權限：

(一) 檢查庫存基金和存款；

(二) 在符合學院零用現金規章的前提下，檢查支出的合法性並批准其支付。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、獲授權者自二零一一年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本授權範圍內所作出的行為予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

六、廢止第07/SG/2011號批示。

二零一一年十二月三十日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

2. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente delegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo delegado, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2011 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

Despacho n.º 11/SG/2011

Nos termos do artigo 16.º, n.º 3, alíneas b) e d), dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, e do artigo 37.º, n.º 2, do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, no âmbito das minhas competências próprias, decido:

1. Delegar na chefe da Divisão de Tesouraria, Lang Chong Meng, ou em quem legalmente a substitua, as competências para praticar actos de gestão ou de administração nas seguintes matérias:

1) Proceder à verificação dos fundos em cofre e em depósito;

2) Verificar a legalidade das despesas e autorizar o seu pagamento, de acordo com o regulamento do Fundo de Maneio deste Instituto.

2. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente delegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela delegada, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2011 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. É revogado o Despacho n.º 07/SG/2011.

Instituto Politécnico de Macau, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

第001/SCT/2011號批示

Despacho n.º 001/SCT/2011

事宜：轉授權予財務管理處處長

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人根據刊登於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組之第55D/CG/2011號理事會決議第三款所賦予之職權，決定如下：

一、轉授予財務管理處處長盧亦鋒或其合法代任人，在財務管理處的範圍內，作出下列行為的職權：

- (一) 進行領導、協調、指導和日常管理；
- (二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- (三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移到翌年；
- (四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；
- (五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、還轉授予財務管理處處長盧亦鋒或其合法代任人，作出下列行為的職權：

- (一) 批准發出其轄下部門存檔文件的證明，但法律另有規定者除外；
- (二) 在符合合法性、預留撥款及有權限實體批准的前提下，執行載於澳門理工學院本身預算開支表內撥款的程序及結算。

三、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

四、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、獲轉授權者自二零一一年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

六、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日產生效力。

二零一一年十二月三十日於澳門理工學院

會計及出納部部長 林英傑

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

Assunto: Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Gestão Financeira

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, tendo em consideração o disposto no n.º 3 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 55D/CG/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, determino o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Divisão de Gestão Financeira, Lou Iek Fong, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Gestão Financeira:

- 1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;
- 4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;
- 5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. E ainda subdelegar no chefe da Divisão de Gestão Financeira, Lou Iek Fong, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no serviço que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei;
- 2) Executar o processamento e a liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta de dotações inscritas no orçamento privado do IPM, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização prévia pela entidade competente.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2011 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, *Lam Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第002/SCT/2011號批示

Despacho n.º 002/SCT/2011

事宜：轉授權予出納處處長

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人根據刊登於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組之第55D/CG/2011號理事會決議第三款所賦予之職權，決定如下：

一、轉授予出納處處長梁仲明或其合法代任人，在出納處的範圍內，作出下列行為的職權：

（一）進行領導、協調、指導和日常管理；

（二）簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

（三）在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移到翌年；

（四）在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

（五）在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、獲轉授權者自二零一一年九月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權限範圍內所作的行為予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日產生效力。

二零一一年十二月三十日於澳門理工學院

會計及出納部部長 林英傑

（是項刊登費用為 \$1,805.00）

Assunto: Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Tesouraria

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, tendo em consideração o disposto no n.º 3 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 55D/CG/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, determino o seguinte:

1. Subdelegar na chefe da Divisão de Tesouraria, Lang Chong Meng, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Tesouraria:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2011 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, *Lam Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 805,00)

旅遊學院

公告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Insti-

選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制人員空缺：

第一職階首席顧問高級技術員兩缺。

個人勞動合同人員空缺：

第一職階一等高級技術員兩缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零一一年十二月三十日於旅遊學院

代院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

tuto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores do quadro de pessoal:

Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão.

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Dezembro de 2011.

A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

社 會 保 障 基 金

公 告

社會保障基金百德大廈（中土）13樓A至E座
及P座裝修工程公開招標競投

1. 招標實體：社會保障基金。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門宋玉生廣場249-263號百德大廈（中土大廈）13樓A至E座及P座。
4. 承攬工程目的：在施工地點進行裝修工程。
5. 最長施工期：60天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Concurso público para obra de remodelação das instalações
do FSS no 13.º andar A-E, P do Edifício Pak Tak
(China Civil Plaza)

1. Entidade que põe a obra a concurso: Fundo de Segurança Social (FSS).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 249-263, Edifício Pak Tak (Edifício China Civil Plaza) 13.º andar A-E, P.
4. Objecto da empreitada: obra de remodelação interior no local de execução da obra.
5. Prazo máximo de execução: 60 dias (sessenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa dias), a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. 臨時擔保：\$60,000.00（澳門幣陸萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。

截止日期及時間：二零一二年二月十五日（星期三）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門馬忌士街二至六號社會保障基金地庫會議室。

日期及時間：二零一二年二月十六日（星期四）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

價格：\$300.00（澳門幣叁佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——工作計劃：15%；

——施工經驗及質量：20%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

8. Caução provisória: \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sito na Rua de Eduardo Marques, n.º 2 a 6, 1.º andar, Macau.

Dia e hora limite: 15 de Fevereiro de 2012, quarta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões do FSS, sita na Rua de Eduardo Marques, n.º 2 a 6, garagem, Macau.

Dia e hora: 16 de Fevereiro de 2012, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sito na Rua de Eduardo Marques, n.º 2 a 6, 1.º andar, Macau.

Hora: durante o horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Preço: \$ 300,00 (trezentas patacas).

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 60%;

—— Plano de trabalhos: 15%;

—— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 20%;

—— Registo comprovativo de que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenham sido sentenciados pelo tribunal ou órgão administrativo, de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

16. 附加的說明文件：由二零一二年一月三十日至截標日止，投標者可前往馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年一月四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$3,638.00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階首席翻譯員（中葡）一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於本局位於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓4字樓及馬交石炮台馬路33號13字樓的行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階二等翻譯員（中葡）一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於本局位於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓4字樓及馬交石炮台馬路33號13字樓的行政暨財政廳。

16. Documentos adicionais de esclarecimento:

Os concorrentes deverão comparecer na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sito na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, 1.º andar, Macau, a partir de 30 de Janeiro de 2012 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Fundo de Segurança Social, aos 4 de Janeiro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 3 638,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, situado na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, e na mesma estrada, n.º 33, 13.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso a um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, área de chinês-português, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, situado na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, e na mesma estrada, n.º 33, 13.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso a um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área chinês-português, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$885.00)

“路氹汽車檢驗中心建造工程（第一期）”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔機場大馬路附近。
4. 承攬工程目的：建造路氹汽車檢驗中心的基礎。
5. 最長施工期：200天（二百天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$1,320,000.00（澳門幣壹佰叁拾貳萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零一二年二月十六日（星期四）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十三號十七樓本局公共建築廳。
日期及時間：二零一二年二月十七日（星期五）上午九時三十分。

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

Concurso público para
«Empreitada de construção do Centro de Inspeções
de Veículos em Cotai — 1.ª Fase»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: perto da Avenida do Aeroporto.
4. Objecto da empreitada: construção de fundações do Centro de Inspeções de Veículos em Cotai.
5. Prazo máximo de execução: 200 dias (duzentos dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 1 320 000,00 (um milhão, trezentas e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que, à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição/reinscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/reinscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;
Dia e hora limite: dia 16 de Fevereiro de 2012, quinta-feira, até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;
Dia e hora: dia 17 de Fevereiro de 2012, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號十七樓本局公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$110.00（澳門幣壹佰壹拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一二年一月二十日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號十七樓本局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年一月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,235.00）

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas)

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 110,00 (cento e dez patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 20 de Janeiro de 2012 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 235,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制，高級技術員職程之第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一一年十月二十六日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人 分

張紹基.....88.9

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 26 de Outubro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Cheong Sio Kei88,9

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o

培訓》第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一一年十二月三十日批示確認)

二零一一年十二月十五日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局局長 陳漢平

正選委員：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

候補委員：政府總部輔助部門顧問翻譯員 Maria do Céu
Dourado
Amorim Silva
Hung

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Chan Hon Peng, director da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Vogal efectivo: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Vogal suplente: Maria do Céu Dourado Amorim Silva Hung, intérprete-tradutora assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

港 務 局

公 告

為填補經由港務局以編制外合同任用的水文員職程第一職階一等水文員四缺，經二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的形式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於港務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一一年十二月二十八日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$988.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada na *internet* desta Capitania, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de hidrógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de hidrógrafo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 28 de Dezembro de 2011.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

為填補人員編制內之第一職階首席氣象技術員壹缺，經於二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考之公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos

告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年一月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

交 通 事 務 局

公 告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

1. 高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺；

2. 高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員四缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年十二月三十日於交通事務局

代局長 鄭岳威

(是項刊登費用為 \$1,430.00)

serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de meteorologista operacional principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área de informática;

2. Quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

- 一、高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員一缺；
- 二、高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員三缺；
- 三、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員七缺；
- 四、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員（資訊範疇）兩缺；
- 五、高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員（法律範疇）兩缺；
- 六、技術員人員組別之第一職階首席技術員一缺；
- 七、技術員人員組別之第一職階一等技術員四缺；
- 八、技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員四缺；
- 九、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員三十一缺；
- 十、技術輔助人員組別之第一職階首席車輛查驗員一缺；
- 十一、技術輔助人員組別之第一職階一等車輛駕駛考試員兩缺；
- 十二、技術輔助人員組別之第一職階特級行政技術助理員兩缺；
- 十三、技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員六缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年一月五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,975.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;
2. Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;
3. Sete lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;
4. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área de informática;
5. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área jurídica;
6. Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
7. Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
8. Quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
9. Trinta e um lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
10. Um lugar de inspector de veículos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
11. Dois lugares de examinador de condução de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
12. Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio;
13. Seis lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

（Custo desta publicação \$ 1 975,00）

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門光輝文化音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年一月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號1/2012。

澳門光輝文化音樂協會

組織章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條

名稱

本會中文名稱：澳門光輝文化音樂協會。

本會英文名稱：Macau Musical Kwong Fai Culture Association。

本會的存立並無期限。

第二條

會址

本會地址設於澳門士多鳥拜斯大馬路69號松柏新村地下K室。

第三條

宗旨

本會為不牟利團體，宗旨為：

(1) 團結澳門各行業愛好歌唱人士，促進澳門熱愛歌唱達到水平的發展，推動各區人際關係了解聯繫。

(2) 關注民眾生活，服務社群，支持公益，參與社會各項活動。

第二章

會員權利與義務

第四條

會員

任何愛好歌唱人士或經常參予本會活動演出者，經申請由理事會批准後獲成永久會員。

第五條

會員的權利

會員的權利如下：

(1) 選舉及被選舉權。

(2) 參加會員大會及表決。

(3) 按照本會的章程，請求召開會員大會。

(4) 參與本會的一切活動及享有本會提供的各項福利。

第六條

會員的義務

(1) 貫徹本會宗旨，促進會務發展及維護本會聲譽。

(2) 遵守本會章程及各項決議。

(3) 積極參加本會的各項活動。

第三章

組織架構

第七條

會員大會

(1) 會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力組織，負責制定或修改會章。

(2) 會員大會有權通過與修改會章，選舉會長，理事長，監事長及理監事成員，審查會務，財務或解散本會。

(3) 上述組織成員由大會選舉產生，任期為三年，期滿但工作良好，可以再選連任。

(4) 會員大會每年召開一次，並須於最少十天前以掛號信方式或透過簽收方式通知各會員，通知書上須列明開會日期，時間，地點及議程。

(5) 除法律另有規定外，會員大會以超過全體會員人數半數出席者為有效，決議取決於出席社員之絕對多數票，若超過原定開會時間半小時而出席人數不足半數，屆時會議法定人數不受限制。

(6) 任何決議以表決通過，票數相同，會長有最後裁決權。

第八條

理事會及監事會

(1) 理事會為本會之執行組織，負責執行會員大會的決策和日常具體事務，理事會總人數為單數，設理事長一名，副理事長一名，理事一名及若干理事，任期三年。

(2) 監事會為本會之監察組織，負責監察理事會日常會務運作，財政活動及編制年度報告等，設監事長一名，副監事長一名，監事一名，任期三年。

第九條

修改章程及解散法人

(1) 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

(2) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第四章

資產及經費

第十條

來源

資產及經費由各界人士的贊助資金及會費。

二零一二年一月四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,793.00)

(Custo desta publicação \$ 1 793,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

崔氏宗親會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月三十日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為265號，有關條文內容如下：

崔氏宗親會**章程****第一章****總則**

第一條——本會定名

中文名稱為“崔氏宗親會”。

第二條——本會宗旨：

愛國、愛澳，團結崔氏宗親，維護崔氏宗親合法權益，屬非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門陳樂巷4號C信樂大廈地下B座，在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十三條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收的方式召集，通知書內須註明會議之日

期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會、監事會會議須過半數成員出席方可議決事宜，決議須經出席理監事半數以上同意，始得通過。

第五章**經費**

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方可通過；解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,385.00)
(Custo desta publicação \$ 1 385,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門體驗教育學會

英文名稱為 “Macau Association for
Experiential Education”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月三十日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為264號，有關條文內容如下：

澳門體驗教育學會**第一章****總則**

第一條——名稱及會址

本會定中文名為澳門體驗教育學會，英文名為Macau Association for Experiential Education。本會組織以澳門特別行政區為範圍，本會會址設於澳門氹仔東北北大馬路海灣花園海濤閣18/R，所有活動將依據澳門特別行政區法例而進行。

第二條——宗旨

本會以推廣體驗教育，組織各類型的體驗教育課程及活動為宗旨；

引發個人品格的整全發展，以及促進個人與團隊的互動的平衡；

建立廣泛被認同的引導員制度，培育優質的本地的體驗教育師資人材；

藉體驗教育之學術研究與發展，整合澳門的體驗教育的資源及研究成果，把體驗教育成為澳門大專及中、小學之課程之一。

第二章**會員**

第三條——會員資格

任何人士及團體擁護本會章程，均可透過書面方式申請成為本會正式會員及團體會員，並經理事會通過接納方為正式會員。

第四條——會員權利

1. 參加會員大會、投票、選舉；
2. 被選權要經理事推薦並經理事會通過才能擁有被選權；

3. 參與本會的活動、享受本會提供的服務及福利；

4. 享有由會員大會、理事會或本會內部規章所賦予的其他權利。

第五條——會員責任

1. 遵守本會章程，內部規章及會員大會或理事會之決議；

2. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

3. 繳交會費及其他由本會所核准有助發展組織負擔。

第六條——會籍期限

會籍有效期為三年，由每年七月一日生效。

第七條——會員守則

1. 會員及團體會員，未經理事會通過，不可引用“澳門體驗教育學會”名稱、會徽等一切有關“澳門體驗教育學會”之名義作宣傳用途，或將“澳門體驗教育學會”名稱及會徽印在名片或任何刊物內，或暗示代表“澳門體驗教育學會”工作等等；

2. 會員若要退出本會（不論是自動放棄或被取消會籍），其所繳交的會費不得領回亦不得取走任何屬於本會的物件；

3. 會籍不得轉讓與其他人士；

4. 會員身份之喪失：凡違反會章，影響本會聲譽者，經理事會決議後得開除會籍。

**第三章
組織機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會和監事會。

第八條——會員大會

1. 會員大會成員是推動及參與一切會務，並給予相關意見；

2. 由會員大會設會長1人，副會長1人，任期三年，連選得連任；並兼任理事會成員，負責主持會員大會。

3. 會員大會職權如下：

（1）制訂及修改章程；

（2）選舉及罷免理事與監事；

（3）議決會務、工作計劃、經費預算及決算；

（4）議決團體之解散；

（5）議決財產之應用與分配；

（6）決定本會其他重要事項。

第九條——理事會

1. 理事會成員由會員大會選出，設理事長1人，副理事長1人、秘書1人、財政1人及理事若干人，總人數須為單數，理事會成員任期三年，連選得連任；

2. 理事會負責召開會員大會、執行會員大會決議、管理會務及制訂工作報告；

3. 理事會每兩個月舉行會議一次，秘書需於七天前以書面或電郵通知各理事。會議法定人數是全體理事的過半數，本會得視會務需要，經理事會議決定聘任名譽會長或顧問若干名，其任期與該屆理事會相同，並可連任。

第十條——監事會

監事會成員人數3人，由會員大會選出，設監事長1人，副監事長1人及監事1人，負責監察會務工作。監事會成員任期三年，連選得連任。

**第四章
經費及修改會章**

第十一條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助、利息、捐贈、政府資助及其他合法收入。及任何在理事會權限範圍內的收入。本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂及通過。

**第五章
附則**

第十二條——本章程如有未盡事宜，悉依有關之規定辦理。

第十三條——本章程經會員大會通過並公佈後施行之，修改時亦同。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Dezembro de dois mil e onze. —
A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$2,020.00）
（Custo desta publicação \$ 2 020,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門古陶瓷學會

英文名稱為 “Macau Ancient Ceramic Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年十二月三十日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為263號，有關條文內容如下：

澳門古陶瓷學會章程

一、定名：

中文名稱：澳門古陶瓷學會

英文名稱：Macau Ancient Ceramic Society

二、宗旨：

1. 弘揚華夏文明，傳承國粹精華。

2. 團結和凝聚真正熱愛古陶瓷收藏鑒賞的人士，組織開展有利於研究和推廣古陶瓷文化的活動。

3. 促進澳門與海內外古陶瓷學會在弘揚、研究古陶瓷文化方面的交流與合作。

三、性質：民間非牟利團體。

四、會址：澳門下環街59號環星閣2座2樓G室。經理事會同意，會址可遷移。

五、組織結構：

（一）會員大會：

1. 為本會最高權力機構，修改本會章程，透過選舉或協商程式產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。

2. 每年必須召開一次會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之。召集書內須指出會議日期、時間、地點及議程。若屬首次召集，如出席的會員未足半數，不得作任何決議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數票。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開會員大會。

4. 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議。副會長若干名，協助會長工作。

5. 會長根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

（二）理事會：

1. 理事會全面落實會員大會制定的方針及決議；同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。

（三）監事會：

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：監察會務運作以及查核本會財務。

會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，連選可連任。

六、會員：

1. 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的人士，經申請獲得理事會批准後，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

七、經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

八、本章程解釋權屬會員大會所有；在召開第一次會員大會前，代表本會在註冊檔上簽署的人士，對本章程具有最權威解釋。

九、如要修改章程，須獲出席會員大會的會員四分之三贊同票通過；如要解散本會，須獲全體會員四分之三贊同票通過，方為有效。

十、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,499.00)

(Custo desta publicação \$ 1 499,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

雷鳴曲藝會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月二十九日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第4/2011/ASS檔案組第102號，有關係文內容載於附件。

雷鳴曲藝會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“雷鳴曲藝會”，英文名稱為“Association of Chinese Opera Loi Meng”。

第二條——本會會址設於澳門友誼大馬路1017號南方大廈第一座10樓D座。

第三條——本會為非牟利之曲藝團體，其存續不設限期，聯絡粵曲愛好者，推廣本地文化藝術為宗旨。

第二章

會員資格

第四條——所有粵曲愛好者如同意本會宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會通過，可成為本會會員。

第五條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還，凡欠本會會費超過三個月者，則喪失會員資格及一切會員權利。

第六條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，可參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第七條——本會會員須按時繳交會費，遵守會章，致力發展本會會務及維護本會聲譽。

第三章

組織及職權

第八條——（1）本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

（2）本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期三年，並可連選得連任。

第九條——（1）會員大會為本會之最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名，副會長若干名，組成人員必須為單數。

（2）會員大會每年進行一次，由會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五

天前發函通知全體會員，以掛號信或簽收方式通知，出席人數須過會員半數，會議方為合法。

（3）會員大會之職權為：

- a) 制定及修改本會會章；
- b) 決定及檢討本會一切會務；
- c) 選舉領導機構成員；
- d) 通過及核准理事會提交之年報。

（4）大會的決議須獲出席會員的絕對多數票贊成方為有效。

第十條——（1）理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名組成，組成人員必須為單數。

（2）理事會之職權為：

- a) 執行大會所有決議；
- b) 規劃本會之各項活動；
- c) 審定基本會員入會資格；
- d) 草擬年度報告和賬目。

（3）理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

（4）理事會會議須有過半數成員出席，且經半數以上出席成員同意，始得通過決議。

第十一條——（1）監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見，並設監事長一名，副監事長及監事若干名，組成人員必須為單數。

（2）監事會職權主要為：

- a) 監察理事會一切行政決策；
- b) 審核財政狀況及賬目。

（3）監事會會議須有過半數成員出席，且經半數以上出席成員同意，始得通過決議。

第四章

經費

第十二條——本會之經費來源：

- a) 本會會員之入會基金及會費；
- b) 任何對本會之贊助及捐贈。

第五章

附則

第十三條——本會的解散之決議，須經理事會討論，並提交會員大會表決，再經全體會員人數四分之三以上之

贊同票方可通過，而修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票方可通過。

二零一一年十二月二十九日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,759.00)
(Custo desta publicação \$ 1 759,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門噪音保護學會

葡文為 “Associação de Proteção Voz de Macau”

英文為 “Macao Voice Protection Association”

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年一月四日起，存放於本署2012年社團及財團儲存文件檔案第1/2012/ASS檔案組第1號，有關條文內容載於附件。

澳門噪音保護學會章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門噪音保護學會”；葡文名稱為“Associação de Proteção Voz de Macau”；英文名稱為“Macao Voice Protection Association”。

第二條——宗旨

本會是一非牟利的民間組織。本會宗旨以凝聚噪音工作者、噪音保護的愛好者、噪音保護領域的學者及專業人士，共同開展噪音保護領域的科學研究和交流，以促進人們噪音保護知識的提升、科學用噪意識的提高、噪音的科學訓練與保健水準的提升。本會的存續期是不確定的。

第三條——會址

本會會址設於氹仔孫逸仙博士大馬路694號泉鴻花園福苑9樓G座。經理事會決議後，得隨時更改會址。

第二章

會員

第四條——會員資格

凡認同本會章程的噪音工作者、噪音保護愛好者、噪音保護領域的學者及專業人士，經理事會核准後，均可成為本會會員。

第五條——會員的入會申請和會籍註銷

接受入會申請、註銷會員會籍，均屬本會理事會的權力。

第六條——會員的權利和義務

一、會員有下列權利：

1. 享有選舉權及被選舉權；
2. 參與本會組織之各項研究及活動；
3. 享受本會一切福利。

二、會員有以下義務：

1. 遵守本會章程；
2. 按時繳納會費；
3. 不得作出有損本會聲譽之行為。

三、如有違反本會章程或不履行會員義務者，理事會得根據內部規章對其進行相關的紀律處分，情況嚴重者，理事會得註銷其會籍。

第三章

組織

第七條——本會組織包括：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員參與組成，負責制訂和修改本會章程，選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。會員大會每年召開至少一次，以掛號信的方式通知，至少提前八日通知，時間為每年六月的第一個星期六，由理事會召集。

二、會員大會設主席團，負責主持會員大會。主席團由會員大會推選產生，任期三年，得連選連任，設主席一人，及可設副主席若干人。

三、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第九條——理事會

一、理事會為本會行政管理機構，管理法人，履行法律及章程所規定的義務。

二、理事會成員由會員大會選出，由若干名成員組成，且人數必須為單數。設理事長一人、副理事長若干人。理事長由理事會成員選舉產生，任期三年，得連選連任。理事長對外代表本會。

三、理事會得邀請有關人士擔任本會的顧問或特邀研究員，以推動本會會務的發展，及協助本會的各項活動和工作。

四、理事會得設立獨立的下屬委員會或機構，在理事會監督下臨時或長期性開展工作。

第十條——監事會

一、監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，以履行會員大會的各項決議、查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

二、監事會由會員大會選舉產生，並由若干名成員組成，且人數必須為單數。設監事長一人，監事若干人；監事長由監事會成員選舉產生，任期三年，得連選連任。

第四章

附則

第十一條——經費來源

本會的經費來源包括會費、本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十二條——內部規章

本會設內部規章對本章程未完善之事宜加以補充及具體化，但不能與本章程有抵觸。內部規章內容包括訂定產生下屬委員會或機構的具體辦法、行政和財務的管理及運作細則、會員紀律等等，有關條文由理事會制定及通過。

第十三條——章程之解釋權

章程之解釋權屬會員大會；會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

二零一二年一月四日於海島公證署

二等助理員 蘇健民

(是項刊登費用為 \$1,998.00)
(Custo desta publicação \$ 1 998,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳門街坊福利會

葡文名稱為“**Associação de Bem - Estar
dos Moradores de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年十二月二十九日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為262號，有關條文內容如下：

第三章第十五條——會董會任期三年，任滿連選得連任。

第三章第二十一條——理監事會任期相應會董會之任期為三年。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$363.00)
(Custo desta publicação \$ 363,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳門聚龍象棋會

中文簡稱為“**聚龍象棋會**”葡文名稱為“**Associação de Xadrez
Chinês de ‘Ju Long’ de Macau**”葡文簡稱為“**AXCJLM**”英文名稱為“**‘Ju Long’ Chinese Chess
Association of Macau**”英文簡稱為“**JLCCAM**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年十二月二十九日，存檔於本署之2011/ASS/M4檔案組內，編號為261號，有關條文內容如下：

第九條——本會設以下領導機關：會員大會、理事會及監事會。本會領導機關成員，由會員大會以不記名方式投票選舉產生，須以出席者過半數通過方為有效，任期三年，連選得連任。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Dezembro de dois mil e onze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$477.00)
(Custo desta publicação \$ 477,00)

私 人 公 證 員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

«Clube de Ténis Civil de Macau»

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura datada de dezasseis de Dezembro de dois mil e onze, lavrada a folhas setenta e cinco e seguintes do livro número trinta e dois deste Cartório, foi rectificada a escritura de constituição da referida associação, com alteração parcial da redacção dos estatutos, em anexo.

CAPÍTULO I**Denominação, fins e sede****Artigo primeiro**

O «Clube de Ténis Civil de Macau», em chinês “澳門文員網球會” é uma colectividade desportiva e recreativa, e tem por fins desenvolver a educação física e o desporto amador, principalmente na prática, promoção e expansão do ténis em campo entre os seus associados, proporcionando-lhes igualmente meios de cultura e distração.

Artigo segundo

O «Clube de Ténis Civil de Macau», em chinês “澳門文員網球會”, mais adiante abreviadamente designado por Clube, fundado em 10 de Agosto de 1926, rege-se pelos presentes estatutos, pelos regulamentos internos que forem aprovados pela assembleia geral e, em tudo o que nele for omissa, pelas leis aplicáveis da RAEM.

Artigo terceiro

O Clube tem a sua sede social e instalações e desportivas em Macau, na Avenida da República n.º 14.

Artigo quarto

É interdito aos sócios do Clube servirem-se deste para quaisquer actividades de carácter político ou religioso.

CAPÍTULO II**Insígnia e Presidência Honorária****Artigo quinto**

Os modelos e as descrições das insígnias e equipamentos do Clube são os constantes do regulamento interno.

Artigo sexto

Sob proposta da Direcção, aprovada por maioria de três quartos dos sócios presentes na Assembleia Geral, podem ser convidadas para presidentes honorários do Clube pessoas da RAEM que gozem de grande prestígio.

CAPÍTULO III**Composição: sócios, seus deveres e direitos****Artigo sétimo**

O Clube é composto de um número ilimitado de sócios.

Artigo oitavo

Qualquer indivíduo do sexo masculino e feminino pode, por si ou pelos seus legais representantes, requerer a sua admissão para sócio do Clube, mediante proposta firmada por qualquer sócio ordinário no pleno uso dos seus direitos e pelo pretendente a sócio, mas independentemente da sua categoria, a admissão será sempre condicionada e só será considerada definitiva após a aprovação pela Direcção em reunião ordinária.

Artigo nono

Um. Os sócios do Clube podem ser: ordinários, estudantes e honorários.

Dois. São sócios ordinários os maiores de 18 anos que requererem a sua admissão para usufruírem todos os direitos e ficarem sujeitos a todos os deveres estatutários.

Três. São sócios estudantes os que, sendo filhos de sócios do Clube, tenham mais de 10 anos e menos de 18 anos de idade. Ao completar a idade de 18 anos, o sócio estudante passará à categoria de sócio ordinário com isenção de pagamento de jóia.

Quatro. São sócios honorários as pessoas que pelo seu prestígio social e acção, pelo seu trabalho ou por donativos substanciais feitos ao Clube, ou por serviços relevantes prestados à causa do desporto, se tenham revelado dignos dessa distinção e reconhecidos pela assembleia geral.

Cinco. Os sócios honorários são isentos de pagamento de quota, não têm voto na assembleia geral nem podem exercer qualquer cargo nos corpos gerentes do Clube.

Seis. Ficam dispensados do pagamento de quota mensal todos os sócios ordinários e estudantes que se ausentem do Território por um período superior a 3 meses, desde que façam a necessária comunicação à Direcção, dentro de 15 dias, a contar da data da ausência do Território. Os sócios deverão pagar uma jóia de admissão de MOP\$300,00 (trezentas patacas) como despesa de administração.

Artigo décimo

Um. Qualquer dos motivos a seguir numerados é suficiente para se proceder à eliminação de qualquer sócio:

a) O não pagamento das quotas ou quaisquer outros débitos por um período superior a doze meses;

b) Condenação judicial por qualquer crime desonroso;

c) Acção que envolva desaire para o Clube ou que o prejudique nos seus créditos e interesses;

d) Apreciação verbal ou escrita, por forma injuriosa, capciosa e difamatória de quaisquer actos praticados individual ou colectivamente pelos membros dos corpos gerentes, dirigentes, competidores ou massa associativa do Clube;

e) Promoção do desprestígio do Clube ou da sua ruína social, estabelecendo grave discórdia entre os seus membros ou desenvolvendo propaganda contra a colectividade; e

f) Quaisquer outras actividades que prejudiquem os fins para que o Clube foi criado.

Dois. Somente o sócio eliminado nos termos da alínea *a)* do número anterior poderá ser readmitido, desde que assim o solicite à Direcção e pague as quotas e outros compromissos em débito.

Três. O sócio eliminado nos termos da alínea *a)* do n.º 1, só será permitido uma única readmissão.

Artigo décimo primeiro

Um. São direitos dos sócios:

a) Frequentar a sede e as instalações sociais e desportivas do Clube, nas condições estabelecidas;

b) Representar o Clube, sem qualquer remuneração, na prática de educação física, dos desportos e em outras actividades previstas nestes estatutos e praticar essas mesmas actividades nas instalações do Clube, ainda que sem carácter de competição;

c) Participar nas assembleias gerais, votar, eleger e ser eleito;

d) Requerer a convocação de assembleias gerais extraordinárias nos termos referidos nestes estatutos;

e) Examinar as contas, os documentos e os livros relativos às actividades do Clube nos oito dias que precederem a assembleia geral ordinária convocada com a finalidade prevista no n.º 3 do artigo 17.º;

f) Propor a admissão de sócios;

g) Reclamar para a assembleia geral sobre qualquer decisão da Direcção que reputar ofensiva dos seus direitos ou dos interesses do Clube; e

h) Apresentar no Clube como seu convidado, qualquer indivíduo das suas relações, responsabilizando-se pelas despesas por este feitas na utilização das instalações do Clube;

i) Recusar qualquer cargo para que tenha sido eleito por duas vezes consecutivas.

Dois. Os direitos consignados nas alíneas *c)*, *d)*, *e)* e *i)* do número anterior só respeitam aos sócios ordinários.

Artigo décimo segundo

São deveres dos sócios:

a) Cumprir os estatutos e os regulamentos;

b) Honrar a sua qualidade de sócios do Clube e as decisões dos seus dirigentes, mesmo quando, por delas discordarem, se reservem o direito de recorrer nos termos da alínea *g)* do n.º 1, do artigo anterior;

c) Pagar com regularidade as suas quotas e outras despesas;

d) Prestar toda a colaboração que pelo Clube lhes for solicitada;

e) Desempenhar os cargos ou comissões para que forem eleitos e zelar pelos interesses do Clube;

f) Comunicar à Direcção a suspensão de pagamento de quotas quando tiverem de se ausentar do Território por tempo superior a 3 meses;

g) Pagar as indemnizações devidas por prejuízos que causarem nos bens patrimoniais do Clube;

h) Manter bom comportamento moral e disciplinar dentro das instalações do Clube, identificando-se quando lhes for solicitado.

Dois. O sócio que não proceder ao pagamento das quotas ou de quaisquer outras despesas, por um período superior a seis meses, fica impossibilitado de exercer os direitos conferidos no estatutos do Clube, inclusive o seu direito de voto.

CAPÍTULO IV

SECÇÃO I

Corpos gerentes; generalidades

Artigo décimo terceiro

Um. O Clube realiza os seus fins por intermédio da Mesa da Assembleia Geral, Direcção e Conselho Fiscal, cujos membros são eleitos em Assembleia Geral ordinária por escrutínio secreto, de 2 em 2 anos, sendo elegíveis apenas os sócios ordinários no pleno gozo dos seus direitos civis e estatutários, e que não exerçam cargos ou funções remunerados pelo Clube.

Dois. Os presidentes dos órgãos que constituem os corpos gerentes serão sempre residentes permanentes da RAEM.

Três. Não é permitida a eleição do presidente da Direcção por mais de dois mandatos sucessivos.

Artigo décimo quarto

Um. Perdem o mandato os membros dos corpos gerentes que abandonem o lugar ou peçam a demissão de sócio e aqueles a quem for aplicada qualquer das sanções previstas nas alíneas *b)* a *e)* do n.º 1 do artigo 30.º;

Dois. Constitui abandono do lugar a prática de três faltas seguidas ou cinco alternadas, não justificadas, às reuniões dos respectivos órgãos;

Três. Caso o número de membros de qualquer um dos corpos gerentes não for suficiente para garantir a maioria necessária, convocar-se-á uma Assembleia Geral

extraordinária para eleger os novos membros em falta que deverão ocupar os cargos até final da gerência;

Quatro. Nenhum sócio poderá desempenhar simultaneamente mais de um cargo nos corpos gerentes.

Artigo décimo quinto

Os membros dos corpos gerentes não podem abster-se e votar nas deliberações a ser tomadas nas reuniões a que estejam presentes, sem prejuízo do direito que lhes assiste de manifestarem a sua discordância por meio de declaração registada na acta da reunião em que a deliberação for tomada.

Artigo décimo sexto

Um. As reuniões dos corpos gerentes são convocadas pelos respectivos presidentes e nelas só podem ser tomadas deliberações quando se verifique a presença de maioria dos seus membros.

Dois. As deliberações são tomadas por maioria de votos dos titulares presentes, tendo o presidente, além do seu voto, direito a voto de qualidade.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Sua composição, funcionamento e competência

Artigo décimo sétimo

Um. A assembleia geral é composta por todos os sócios ordinários no pleno gozo dos seus direitos, reunidos mediante convocação publicada com pelo menos oito dias de antecedência num jornal do Território ou, com a mesma antecedência, por carta registada ou por qualquer outro meio idóneo, endereçada/o aos sócios, em versão chinesa e portuguesa, com indicação do dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Dois. As reuniões da assembleia geral são ordinárias e extraordinárias e delas se lavrará, em livro próprio, a competente acta que será assinada pelos componentes da Mesa e pelos sócios presentes que o queiram fazer.

Três. A assembleia geral reunir-se-á ordinariamente no dia vinte e oito de Fevereiro de cada ano, para apreciação, discussão e votação do relatório e contas da Direcção e parecer do Conselho Fiscal e de dois em dois anos, para a eleição dos novos corpos gerentes.

Quatro. A assembleia geral reunir-se-á extraordinariamente quando requerida pela Direcção, Conselho Fiscal ou por um grupo de, pelo menos, trinta sócios ordinários no pleno gozo dos seus direitos, devendo especificar-se no pedido os motivos da convocação.

Cinco. A assembleia geral será aberta à hora indicada na convocação e considerase constituída desde que esteja presente a maioria dos sócios ordinários.

Seis. No caso de à hora marcada não estar presente a maioria dos sócios, a assembleia geral abrirá, em segunda convocação, meia hora depois, funcionando com, pelo menos, dez sócios sem contar com os membros da Direcção, salvo se se tratar da dissolução do Clube, caso em que terá de se verificar a presença de dois terços de sócios ordinários.

Sete. Em assembleia geral só poderão ser tratados os assuntos indicados na convocação.

Oito. As deliberações sobre alterações aos estatutos e sobre a dissolução do Clube exigem o voto favorável de três quartos dos sócios presentes.

Artigo décimo oitavo

A assembleia geral detém a plenitude do poder do Clube, é soberana nas suas deliberações dentro dos limites da lei e dos estatutos e pertence-lhe, por direito próprio, apreciar e deliberar sobre todos os assuntos de interesse para o Clube, competindo-lhe, designadamente:

a) Apreciar e votar o relatório das actividades do Clube e contas de gerência, bem como o parecer do Conselho Fiscal, relativos a cada ano social;

b) Eleger os membros dos corpos gerentes;

c) Fixar e alterar a importância da jóia na admissão dos sócios e das quotas mensais, sob proposta da Direcção, ouvido o Conselho Fiscal;

d) Apreciar e votar os estatutos e regulamentos do Clube e velar pelo seu cumprimento, alterá-los ou revogá-los;

e) Autorizar a Direcção a realizar empréstimos e outras operações de crédito, ouvido o Conselho Fiscal;

f) Deliberar acerca da aquisição, alienação ou oneração de bens imóveis e das necessárias garantias a prestar pelo Clube, ouvido o Conselho Fiscal;

g) Apreciar e julgar os recursos para ela interpostos, desde que sejam da sua competência;

h) Deliberar sobre exposições que lhe sejam apresentadas pelos corpos gerentes ou pelos sócios;

i) Deliberar sobre a extinção e pronunciar-se sobre a suspensão de qualquer actividade;

j) Aplicar as sanções previstas nas alíneas d) e e) do n.º 1 do artigo 30.º;

l) Deliberar sobre a dissolução do Clube; e

m) Sob proposta da Direcção, proclamar os sócios honorários ou anular a proclamação de qualquer deles.

SECÇÃO III

Mesa da Assembleia Geral

Artigo décimo nono

Um. A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, dois vice-presidentes e dois secretários.

Dois. As deliberações da assembleia geral serão tomadas por maioria de votos.

Três. Compete ao presidente da Mesa abrir e encerrar as sessões e dirigir os trabalhos das assembleias. No impedimento do presidente, compete a um dos vice-presidentes garantir sucessivamente a sua substituição. E, compete aos secretários lavrar as competentes actas.

SECÇÃO IV

Direcção

Artigo vigésimo

Um. Todas as actividades do Clube ficam a cargo da Direcção que é composta por um presidente, dois vice-presidentes, um secretário chinês, um secretário português, um tesoureiro e sete vogais no máximo, sempre em número ímpar.

Dois. A Direcção reúne, ordinariamente, uma vez por mês e extraordinariamente sempre que o presidente julgue conveniente.

Três. De todas as reuniões se lavrará acta em livro próprio assinada por todos os presentes.

Quatro. As resoluções são tomadas por maioria dos votos e, em caso de empate, o presidente terá voto de qualidade.

Cinco. As reuniões da Direcção só são válidas com a presença de, pelo menos, metade dos membros.

Seis. A responsabilidade dos membros da Direcção só cessará no termo de cada mandato e depois da apreciação dos seus actos pela Assembleia Geral.

Artigo vigésimo primeiro

À Direcção compete:

a) Dirigir e administrar o clube, zelando pelos seus interesses e impulsionando o progresso das suas actividades;

b) Cumprir e fazer cumprir os estatutos, os regulamentos e as deliberações da assembleia geral e dos corpos gerentes;

c) Aprovar e rejeitar a admissão ou readmissão dos sócios;

d) Propor à assembleia geral, com prévio parecer do Conselho Fiscal, a fixação ou alteração de jóias e quotas;

e) Aplicar as sanções previstas nas alíneas a), b) e c) do n.º 1 do artigo 30.º;

f) Propor, devidamente fundamentada, à assembleia geral a aplicação das sanções das alíneas d) e e) do n.º 1 do artigo 30.º;

g) Solicitar a convocação de assembleia geral extraordinária;

h) Solicitar pareceres ao Conselho Fiscal;

i) Elaborar os regulamentos especiais que se mostrem necessários ao Clube;

j) Determinar a suspensão preventiva de sócios ou jogadores em caso de infracção disciplinar;

l) Facultar ao Conselho Fiscal o exame dos livros de escrituração e contabilidade e a verificação de todos os documentos;

m) Facultar aos sócios, nos oito dias que precederem a assembleia geral ordinária e no gabinete da Direcção, o exame das contas, dos documentos e dos livros relativos à actividade do Clube;

n) Comparecer a todas as reuniões da assembleia geral para prestar esclarecimentos e fornecer os elementos inerentes à sua actividade;

o) Propor à Assembleia Geral a proclamação de presidentes honorários, assim como a anulação da proclamação;

p) Propor à Assembleia Geral a proclamação de sócios honorários, assim como a anulação da proclamação;

q) Nomear e exonerar o director de campo; e

r) Admitir e despedir empregados do Clube, e arbitrar-lhes os respectivos salários.

Artigo vigésimo segundo

Compete ao presidente da Direcção presidir às reuniões desta, dirigir todas as actividades internas e externas do Clube e assinar com o tesoureiro os cheques de levantamento de valores. Compete a um dos vice-presidentes substituir o presidente nas suas ausências ou impedimentos temporários.

Artigo vigésimo terceiro

Compete ao secretário da Direcção orientar e fiscalizar todo o serviço da secretaria e o arquivo do Clube.

Artigo vigésimo quarto

Compete ao tesoureiro da Direcção orientar e fiscalizar todo o movimento financeiro do Clube, assinar com o presidente ou na sua ausência com um dos vice-presidentes os cheques de levantamento de valores, efectuar cobranças e pagamentos e ter à sua guarda e responsabilidade os valores pertencentes ao Clube.

Artigo vigésimo quinto

Aos vogais compete coadjuvar os trabalhos dos restantes membros da Direcção.

Artigo vigésimo sexto

O Conselho Fiscal é composto por um presidente, um secretário e um vogal.

Artigo vigésimo sétimo

São atribuições do Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar e dar parecer sobre os actos administrativos e financeiros da Direcção;

b) Dar parecer sobre o relatório das actividades do Clube e contas da Direcção, relativos a cada ano social, e orçamentos apresentados por ela à assembleia geral;

c) Dar parecer sobre a fixação ou alteração de jóias e de quotas a apresentar pela Direcção à assembleia geral;

d) Emitir parecer sobre todos os assuntos que lhe sejam apresentados pela Direcção;

e) Solicitar, quando entender necessário, a convocação da assembleia geral extraordinária;

f) Assistir, querendo, às reuniões da Direcção e dar o seu parecer sempre que para tal seja solicitado.

Artigo vigésimo oitavo

O Conselho Fiscal reúne ordinariamente uma vez por mês e extraordinariamente quando o seu presidente o julgue conveniente.

Artigo vigésimo nono

De todas as reuniões do Conselho Fiscal se lavrará, em livro próprio, a competente acta que será assinada por todos os membros presentes.

CAPÍTULO V

Disciplina

Artigo trigésimo

Um. As infracções disciplinares praticadas pelos sócios e que consistem na violação dos deveres estabelecidos nos estatutos e nos regulamentos do Clube serão punidas, consoante a sua gravidade, com as seguintes sanções:

a) Advertência;

b) Repreensão registada;

c) Suspensão até seis meses;

d) Suspensão por período superior a seis meses;

e) Expulsão.

Dois. A aplicação de qualquer das penas previstas nas alíneas b) a e) do número anterior implica prévia audição do arguido em processo sumário.

Três. A aplicação de qualquer sanção não isenta o sócio do pagamento das indemnizações devidas por prejuízos causados ao Clube.

Quatro. São circunstâncias atenuantes:

a) O bom comportamento anterior;

b) Prestação de bons serviços ao Clube;

c) Em geral qualquer facto que diminua a responsabilidade do infractor.

Cinco. São circunstâncias agravantes:

a) Ser o infractor membro de qualquer dos corpos gerentes do Clube;

b) Ter o infractor sido anteriormente membro de qualquer dos corpos gerentes do Clube;

c) Reincidência;

d) Acumulação de infracções;

e) Premeditação;

f) Ser a infracção cometida durante o cumprimento de uma sanção disciplinar;

g) Resultar da infracção desprestígio para o Clube, se a publicidade for provocada pelo infractor.

Seis. Há reincidência quando o infractor, tendo sido punido por qualquer falta, cometer outra de igual natureza dentro do prazo de um ano.

Sete. Verifica-se acumulação quando duas ou mais infracções são praticadas na mesma ocasião ou quando uma ou mais são cometidas antes de ser punida a anterior.

Oito. A premeditação consiste no desígnio formado com antecedência de, pelo menos, 24 horas da prática da infracção.

Artigo trigésimo primeiro

As sanções indicadas nas alíneas *a)* e *b)* do n.º 1 do artigo anterior são da competência da Direcção e as indicadas nas alíneas *c)*, *d)* e *e)* são da competência da assembleia geral, com base em proposta fundamentada da Direcção.

CAPÍTULO VI

Regulamentos

Artigo trigésimo segundo

Um. Para a conveniente aplicação dos princípios gerais definidos nestes estatutos, poderão elaborar-se os regulamentos que se mostrem necessários.

Dois. Para a organização de quaisquer torneios ou campeonatos é obrigatória e elaboração dos respectivos regulamentos.

CAPÍTULO VII

SECÇÃO I

Disposições gerais

Artigo trigésimo terceiro

O ano social do Clube começa em 1 de Janeiro e termina em 31 de Dezembro e a

ele devem ser referidas as contas de gerência de cada ano.

Artigo trigésimo quarto

Os membros dos corpos gerentes não podem, nem directamente nem por interposta pessoa ou empresa, fazer fornecimento comercial ao Clube.

Artigo trigésimo quinto

Em caso de dissolução do Clube, a assembleia geral decidirá sobre o destino a dar aos bens pertencentes à colectividade.

Cartório Privado de Macau, aos três de Janeiro de dois mil e doze. — O Notário, *António Ribeiro Baguinho*.

(是項刊登費用為 \$8,451.00)
(Custo desta publicação \$ 8 451,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$117.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 117,00